

Úradný vestník

Európskej únie

L 125



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 55

12. mája 2012

Obsah

II Nelegislatívne akty

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

- ★ Oznámenie o predbežnom vykonávaní Dočasnej dohody, ktorou sa stanovuje rámec pre Dohodu o hospodárskom partnerstve medzi štátmi východnej a južnej Afriky na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na druhej strane 1

2012/251/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Rady z 24. apríla 2012 o pozícii, ktorú má Európska únia zaujať v Spoločnom výbore EHP v súvislosti so zmenou a doplnením prílohy II (Technické predpisy, normy, skúšky a certifikácia) a prílohy XX (Životné prostredie) k Dohode o EHP 2

NARIADENIA

- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 405/2012 zo 4. mája 2012, ktorým sa stanovuje zákaz lovu krevety boreálnej vo vodách Nórska južne od 62° severnej zemepisnej šírky plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Švédska 25
- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 406/2012 zo 4. mája 2012, ktorým sa stanovuje zákaz lovu čertovitých v zónach VIIIc, IX a X a vo vodách EÚ v zóne 34.1.1 CECAF plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Francúzska 27
- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 407/2012 zo 4. mája 2012, ktorým sa stanovuje zákaz lovu makrely atlantickej v zónach VIIIc, IX a X a vo vodách EÚ v zóne 34.1.1 CECAF plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Portugalska 29

Cena: 4 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 408/2012 z 11. mája 2012, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny.....	31
---	----

ROZHODNUTIA

2012/252/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 13. júla 2011 o štátnej pomoci C 6/08 (ex NN 69/07), ktorú poskytlo Fínsko pre Ålands Industrihus Ab** [oznámené pod číslom K(2011) 4905] ⁽¹⁾ 33

2012/253/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 10. mája 2012, ktorým sa mení a dopĺňa príloha II k smernici Rady 2004/68/ES, pokiaľ ide o základné všeobecné kritériá pre územie, ktoré sa považuje za územie bez výskytu katarálnej horúčky oviec (modrého jazyka)** [oznámené pod číslom C(2012) 2978] ⁽¹⁾..... 51

2012/254/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 10. mája 2012 o nezaradení dichlórvosu pre výrobky typu 18 do prílohy I, IA alebo IB k smernici Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh** [oznámené pod číslom C(2012) 3016] ⁽¹⁾ 53

Korigendá

- ★ **Korigendum k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) č. 404/2011 z 8. apríla 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky rybného hospodárstva** (Ú. v. EÚ L 112, 30.4.2011) 54



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

Oznámenie o predbežnom vykonávaní Dočasnej dohody, ktorou sa stanovuje rámec pre Dohodu o hospodárskom partnerstve medzi štátmi východnej a južnej Afriky na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na druhej strane ⁽¹⁾

Európska únia, Madagaskarská republika, Maurícijská republika, Seychelská republika a Zimbabwianska republika oznámili ukončenie postupov potrebných na predbežné vykonávanie Dočasnej dohody, ktorou sa stanovuje rámec pre Dohodu o hospodárskom partnerstve medzi štátmi východnej a južnej Afriky na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na druhej strane, v súlade s článkom 62 tejto dohody. Dohoda sa teda vykonáva predbežne od 14. mája 2012 medzi Európskou úniou a Madagaskarskou republikou, Maurícijskou republikou, Seychelskou republikou a Zimbabwianskou republikou.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 111, 24.4.2012, s. 1.

ROZHODNUTIE RADY

z 24. apríla 2012

o pozícii, ktorú má Európska únia zaujať v Spoločnom výbore EHP v súvislosti so zmenou a doplnením prílohy II (Technické predpisy, normy, skúšky a certifikácia) a prílohy XX (Životné prostredie) k Dohode o EHP

(2012/251/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 114, článok 192 ods. 1 a článok 218 ods. 9,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2894/94 z 28. novembra 1994 o opatreniach na vykonávanie Dohody o Európskom hospodárskom priestore ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 1 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

(1) Príloha II a príloha XX k Dohode o Európskom hospodárskom priestore ⁽²⁾ (ďalej len „Dohoda o EHP“) obsahuje osobitné ustanovenia a dojednania týkajúce sa technických predpisov, noriem, skúšok a certifikácie a životného prostredia.

(2) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 zo 16. decembra 2008 o klasifikácii, označovaní a balení látok a zmesí ⁽³⁾ by sa malo začleniť do Dohody o EHP.

(3) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1336/2008 zo 16. decembra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 648/2004 s cieľom prispôsobiť ho nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 ⁽⁴⁾, by sa malo začleniť do Dohody o EHP.

(4) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/112/ES zo 16. decembra 2008 o zmene a doplnení smerníc Rady 76/768/EHS, 88/378/EHS, 1999/13/ES a smerníc Európskeho parlamentu a Rady 2000/53/ES, 2002/96/ES a 2004/42/ES s cieľom prispôsobiť ich nariadeniu (ES) č. 1272/2008 ⁽⁵⁾ by sa mala začleniť do Dohody o EHP.

(5) Nariadenie Komisie (EÚ) č. 453/2010 z 20. mája 2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemikálií (REACH) ⁽⁶⁾, by sa malo začleniť do Dohody o EHP.

(6) Nariadenie Komisie (EÚ) č. 440/2010 z 21. mája 2010 o poplatkoch Európskej chemickej agentúry podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 ⁽⁷⁾ by sa malo začleniť do Dohody o EHP.

(7) Nariadením (ES) č. 1272/2008 sa zrušuje smernica Rady 67/548/EHS ⁽⁸⁾ a smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/45/ES ⁽⁹⁾ s účinnosťou od 1. júna 2015. Keďže tieto smernice boli začlenené do Dohody o EHP, táto dohoda by sa mala zmeniť a doplniť s účinnosťou od 1. júna 2015 s cieľom zohľadniť ich zrušenie.

(8) Prílohy II a XX k Dohode o EHP by sa mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(9) Pozícia Únie v Spoločnom výbore EHP by preto mala byť založená na pripojenom návrhu rozhodnutia,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pozícia, ktorú má Európska únia zaujať v Spoločnom výbore EHP k navrhovaným zmenám a doplneniam prílohy II (Technické predpisy, normy, skúšky a certifikácia) a prílohy XX (Životné prostredie) k Dohode o EHP, je založená na návrhu rozhodnutia Spoločného výboru EHP pripojenom k tomuto rozhodnutiu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 305, 30.11.1994, s. 6.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 1, 3.1.1994, s. 3.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 353, 31.12.2008, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 60.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 345, 23.12.2008, s. 68.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 133, 31.5.2010, s. 1.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 126, 22.5.2010, s. 1.

⁽⁸⁾ Smernica 67/548/EHS z 27. júna 1967 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa klasifikácie, balenia a označovania nebezpečných látok (Ú. v. ES 196, 16.8.1967, s. 1).

⁽⁹⁾ Smernica 1999/45/ES z 31. mája 1999 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov o klasifikácii, balení a označovaní nebezpečných prípravkov (Ú. v. ES L 200, 30.7.1999, s. 1).

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Luxemburgu 24. apríla 2012

Za Radu
predseda
N. WAMMEN

NÁVRH

ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EHP č. .../2012

z ...,

ktorým sa mení a dopĺňa príloha II (Technické predpisy, normy, skúšky a certifikácia) a príloha XX (Životné prostredie) k Dohode o EHP

SPOLOČNÝ VÝBOR EHP,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore⁽¹⁾ zmenenú a doplnenú protokolom, ktorým sa upravuje Dohoda o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „Dohoda o EHP“), a najmä na jej článok 98,

keďže:

- (1) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 zo 16. decembra 2008 o klasifikácii, označovaní a balení látok a zmesí⁽²⁾ by sa malo začleniť do Dohody o EHP.
- (2) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1336/2008 zo 16. decembra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 648/2004 s cieľom prispôbiť ho nariadeniu (ES) č. 1272/2008⁽³⁾, by sa malo začleniť do Dohody o EHP.
- (3) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/112/ES zo 16. decembra 2008 o zmene a doplnení smerníc Rady 76/768/EHS, 88/378/EHS, 1999/13/ES a smerníc Európskeho parlamentu a Rady 2000/53/ES, 2002/96/ES a 2004/42/ES s cieľom prispôbiť ich nariadeniu (ES) č. 1272/2008⁽⁴⁾ by sa mala začleniť do Dohody o EHP.
- (4) Nariadenie Komisie (EÚ) č. 453/2010 z 20. mája 2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemikálií (REACH)⁽⁵⁾, by sa malo začleniť do Dohody o EHP.
- (5) Nariadenie Komisie (EÚ) č. 440/2010 z 21. mája 2010 o poplatkoch Európskej chemickej agentúry podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008⁽⁶⁾ by sa malo začleniť do Dohody o EHP.

- (6) Nariadením (ES) č. 1272/2008 sa zrušuje smernica Rady 67/548/EHS⁽⁷⁾ a smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/45/ES⁽⁸⁾ s účinnosťou od 1. júna 2015. Keďže tieto smernice sú začlenené do dohody, táto dohoda by sa mala zmeniť a doplniť s účinnosťou od 1. júna 2015 s cieľom zohľadniť ich zrušenie.

- (7) Prílohy II a XX k Dohode o EHP by sa mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha II (Technické predpisy, normy, skúšky a certifikácia) k Dohode o EHP sa týmto mení a dopĺňa tak, ako je uvedené v prílohách I až III k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

V prílohe XX (Životné prostredie) k Dohode o EHP sa v bode 21ab (smernica Rady 1999/13/ES), bode 32e (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/53/ES) a v bode 32fa (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/96/ES) dopĺňa táto zarážka:

„— 32008 L 0112: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/112/ES (Ú. v. EÚ L 345, 23.12.2008, s. 68).“

Článok 3

Znenie nariadení (ES) č. 1272/2008, (ES) č. 1336/2008, nariadenia (EÚ) č. 440/2010 a nariadenia (EÚ) č. 453/2010 a smernice 2008/112/ES v islandskom a nórskom jazyku, ktoré sa uverejnia v dodatku EHP k Úradnému vestníku Európskej únie, je autentické.

Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť ... pod podmienkou, že Spoločnému výboru EHP boli doručené všetky oznámenia podľa článku 103 ods. 1 Dohody o EHP (*).

(¹) Ú. v. ES L 1, 3.1.1994, s. 3.

(²) Ú. v. EÚ L 353, 31.12.2008, s. 1.

(³) Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 60.

(⁴) Ú. v. EÚ L 345, 23.12.2008, s. 68.

(⁵) Ú. v. EÚ L 133, 31.5.2010, s. 1.

(⁶) Ú. v. EÚ L 126, 22.5.2010, s. 1.

(⁷) Smernica 67/548/EHS z 27. júna 1967 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa klasifikácie, balenia a označovania nebezpečných látok (Ú. v. ES 196, 16.8.1967, s. 1).

(⁸) Smernica 1999/45/ES z 31. mája 1999 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov o klasifikácii, balení a označovaní nebezpečných prípravkov (Ú. v. ES L 200, 30.7.1999, s. 1).

(*) [Ústavné požiadavky neboli oznámené.] [Ústavné požiadavky boli oznámené.]

Článok 5

Toto rozhodnutie sa uverejní v oddiele EHP Úradného vestníka Európskej únie a v dodatku EHP k Úradnému vestníku Európskej únie.

V ...

Za Spoločný výbor EHP

predseda

*Tajomníci
Spoločného výboru EHP*

PRÍLOHA I

k rozhodnutiu Spoločného výboru EHP č. .../2012

Príloha II k Dohode o EHP sa mení a dopĺňa takto:

1. V bode 1 (smernica Rady 67/548/EHS) a v bode 12r (smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/45/ES) kapitoly XV sa dopĺňa táto zarážka:

„— **32008 R 1272:** nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 zo 16. decembra 2008 (Ú. v. EÚ L 353, 31.12.2008, s. 1).“

2. Znenie úpravy písmena c) v bode 1 (smernica Rady 67/548/EHS) kapitoly XV sa nahrádza takto:

„Tieto ustanovenia sa neuplatňujú na Nórsko:

- i) Článok 30 v spojení s článkami 4 a 5, v súvislosti s požiadavkami na klasifikáciu, označenie a/alebo špecifické koncentračné limity pre látky alebo skupiny látok uvedené v časti 3 prílohy VI k nariadeniu (ES) č. 1272/2008 a uvedené v tomto zozname. Nórsko môže požadovať používanie inej klasifikácie, iného označovania a/alebo iných špecifických limitov koncentrácie v prípade týchto látok.

Názov	Číslo CAS	Indexové číslo	EINECS
akrylamid	79-06-1	616-003-00-0	201-173-7

- ii) Článok 30 v spojení s článkami 4 a 6, v súvislosti s požiadavkami na klasifikáciu, označenie a/alebo špecifické koncentračné limity pre látky alebo skupinu látok, ktoré nie sú uvedené v časti 3 prílohy VI k nariadeniu (ES) č. 1272/2008 a sú uvedené v nasledujúcom zozname. Nórsko môže požadovať používanie inej klasifikácie, iného označovania a/alebo iných špecifických koncentračných limitov v prípade týchto látok.

Názov	Číslo CAS	Indexové číslo	ELINCS
metylakrylamidglykolát (0,01 % ≤ obsah akrylamidu < 0,1 %)	77402-05-2	[NOR-UNN-02-91]	403-230-3
metylakrylamidometoxyacetát (0,01 % ≤ obsah akrylamidu < 0,1 %)	77402-03-0	[NOR-UNN-03-01]	401-890-7

- iii) Platnosť týchto odchýlok skončí 1. júna 2012, pokiaľ Nórsko do tohto dátumu v súlade s článkom 37 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1272/2008 nebude ďalej konať v súvislosti s návrhmi harmonizovanej klasifikácie a označovania, ktoré boli predložené Európskej chemickej agentúre 1. júna 2009 s cieľom podporiť prísnejšiu klasifikáciu a označovanie.

V prípade uplatnenia postupu pre harmonizáciu klasifikácie a označovania látok podľa článku 37 nariadenia (ES) č. 1272/2008 sa preskúmanie odchýlok uskutoční do 31. decembra 2013. Pokiaľ budú tieto odchýlky na základe výsledkov uvedeného postupu opodstatnené, môže Spoločný výbor EHP rozhodnúť o ich zachovaní. Ak toto rozhodnutie nebude prijaté do 1. júla 2014, platnosť odchýlok skončí k tomuto dátumu.“

3. Znenie úpravy písmena d) bodu ii) v bode 12r (smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/45/ES) kapitoly XV sa vypúšťa.

4. Do bodu 12u [nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 648/2004] kapitoly XV sa dopĺňa táto zarážka:

„— **32008 R 1336:** nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1336/2008 zo 16. decembra 2008 (Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 60).“

5. Do bodu 12zc [nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006] kapitoly XV sa dopĺňajú tieto zarážky:

„— **32008 R 1272:** nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 zo 16. decembra 2008 (Ú. v. EÚ L 353, 31.12.2008, s. 1),

— **32010 R 0453:** nariadenie Komisie (EÚ) č. 453/2010 z 20. mája 2010 (Ú. v. EÚ L 133, 31.5.2010, s. 1).“

6. Za bod 12zu (rozhodnutie Komisie 2010/226/EÚ) kapitoly XV sa vkladajú tieto body:

„12zv. **32008 R 1272**: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 zo 16. decembra 2008 o klasifikácii, označovaní a balení látok a zmesí, o zmene, doplnení a zrušení smerníc 67/548/EHS a 1999/45/ES a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 1907/2006 (Ú. v. EÚ L 353, 31.12.2008, s. 1).

Ustanovenia nariadenia (ES) č. 1272/2008 sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

a) Lichtenštajnsko nemá povinnosť zriadiť národné asistenčné pracovisko podľa článku 44 nariadenia (ES) č. 1272/2008. Lichtenštajnsko namiesto toho zverejní na domovskej stránke príslušného lichtenštajnského orgánu pre chemické látky, Úradu pre ochranu životného prostredia, odkaz na asistenčné pracovisko Nemeckého spolkového inštitútu pre ochranu zdravia a bezpečnosti pri práci.

b) Tieto ustanovenia sa nevzťahujú na Nórsko:

i) Článok 51 v spojení s článkom 4 a článkom 46 ods. 1, pokiaľ ide o požiadavky na klasifikáciu, označovanie a/alebo špecifické koncentračné limity v prípade látok alebo skupín látok uvedených v časti 3 prílohy VI k nariadeniu (ES) č. 1272/2008 a zaznamenaných v ďalej uvedenom zozname. Nórsko môže požadovať používanie inej klasifikácie, iného označovania a/alebo iných špecifických limitov koncentrácie v prípade tejto látky.

Názov	Číslo CAS	Indexové číslo	EINECS
akrylamid	79-06-1	616-003-00-0	201-173-7

ii) Článok 51 v spojení s článkom 4 a článkom 46 ods. 1, pokiaľ ide o požiadavky na klasifikáciu, označovanie a/alebo špecifické koncentračné limity v prípade látok alebo skupiny látok neuvedených v časti 3 prílohy VI k nariadeniu (ES) č. 1272/2008 a zaznamenaných v ďalej uvedenom zozname. Nórsko môže požadovať používanie inej klasifikácie, iného označovania a/alebo iných špecifických koncentračných limitov v prípade týchto látok.

Názov	Číslo CAS	Indexové číslo	ELINCS
metylakrylamidglykolát (0,01 % ≤ obsah akrylamidu < 0,1 %)	77402-05-2	[NOR-UNN-02-91]	403-230-3
metylakrylamidometoxyacetát (0,01 % ≤ obsah akrylamidu < 0,1 %)	77402-03-0	[NOR-UNN-03-01]	401-890-7

iii) Článok 51 v spojení s článkami 4, 9 a článkom 46 ods. 1, pokiaľ ide o zmesi, ktoré obsahujú látky vymedzené v texte úpravy bodov i) a ii).

iv) Platnosť týchto odchýlok skončí 1. júna 2012, pokiaľ Nórsko do tohto dátumu v súlade s článkom 37 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1272/2008 nebude ďalej konať v súvislosti s návrhmi harmonizovanej klasifikácie a označovania, ktoré boli predložené Európskej chemickej agentúre 1. júna 2009 s cieľom podporiť prísnejšiu klasifikáciu a označovanie.

V prípade uplatnenia postupu pre harmonizáciu klasifikácie a označovania látok podľa článku 37 nariadenia (ES) č. 1272/2008 sa preskúmanie odchýlok uskutoční najneskôr 31. decembra 2013. Pokiaľ budú tieto odchýlky na základe výsledkov uvedeného postupu opodstatnené, môže Spoločný výbor EHP rozhodnúť o ich zachovaní. Ak toto rozhodnutie nebude prijaté do 1. júla 2014, platnosť odchýlok skončí k tomuto dátumu.

c) Znenie ustanovení v islandskom a nórskom jazyku, na ktoré sa odkazuje v článkoch 21 a 22, je uvedené v dodatkoch 5 a 6.

12zw. **32010 R 0440**: nariadenie Komisie (EÚ) č. 440/2010 z 21. mája 2010 o poplatkoch Európskej chemickej agentúry podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 o klasifikácii, označovaní a balení látok a zmesí (Ú. v. EÚ L 126, 22.5.2010, s. 1).“

7. Znenia bodov 1 (smernica Rady 67/548/EHS) a 12r (smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/45/ES) kapitoly XV sa vypúšťajú s účinnosťou od 1. júna 2015.

8. Dodatky 3 (ZOZNAM NEBEZPEČNÝCH LÁTKOV V PRÍLOHE I K SMERNICI RADY 67/548/EHS) a 4 (ZOZNAM NEBEZPEČNÝCH LÁTKOV V PRÍLOHE I K SMERNICI RADY 67/548/EHS) sa vypúšťajú s účinnosťou od 1. júna 2015.

9. Dodatky 5 (Výstražné a bezpečnostné upozornenia v islandskom jazyku) a 6 (Výstražné a bezpečnostné upozornenia v nórskom jazyku) sa vkladajú tak, ako sú uvedené v prílohách II a III k tomuto rozhodnutiu.

10. V bode 1 (smernica Rady 76/768/EHS) kapitoly XVI a v bode 1 (smernica Rady 88/378/EHS) kapitoly XXIII sa dopĺňa táto zarážka:

„— **32008 L 0112**: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/112/ES zo 16. decembra 2008 (Ú. v. EÚ L 345, 23.12.2008, s. 68).“

11. V bode 9 (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/42/ES) kapitoly XVII sa dopĺňa toto:

„,zmenené a doplnené týmito právnymi predpismi:

— **32008 L 0112**: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/112/ES zo 16. decembra 2008 (Ú. v. EÚ L 345, 23.12.2008, s. 68).“

PRÍLOHA II

k rozhodnutiu Spoločného výboru EHP č. .../2012

Dodatok 5

Výstražné a bezpečnostné upozornenia v islandskom jazyku

V prílohe III k nariadeniu (ES) č. 1272/2008 sa dopĺňa toto:

č.	Islandský jazyk
H200	Óstöðugt, sprengifimt efni.
H201	Sprengifimt efni, hætta á alsprengingu.
H202	Sprengifimt efni, mikil hætta á sprengibroti.
H203	Sprengifimt efni, hætta á bruna, höggbylgju eða sprengibrotum.
H204	Hætta á bruna eða sprengibrotum.
H205	Hætta á alsprengingu í bruna.
H220	Afar eldfim lofttegund.
H221	Eldfim lofttegund.
H222	Úðabrúsi með afar eldfimum efnum.
H223	Úðabrúsi með eldfimum efnum.
H224	Afar eldfimur vökvi og gufa.
H225	Mjög eldfimur vökvi og gufa.
H226	Eldfimur vökvi og gufa.
H228	Eldfimt, fast efni.
H240	Sprengifimt við hitun.
H241	Eldfimt eða sprengifimt við hitun.
H242	Eldfimt við hitun.
H250	Kviknar í sjálfkrafa við snertingu við loft.
H251	Sjálfhitandi, hætta á sjálfsíkviknun.
H252	Sjálfhitandi í miklu efnismagni, hætta á sjálfsíkviknun.
H260	Í snertingu við vatn myndast eldfimar lofttegundir sem er hætt við sjálfsíkviknun.
H261	Eldfimar lofttegundir myndast við snertingu við vatn
H270	Getur valdið eða aukið bruna, eldmyndandi (oxandi).
H271	Getur valdið bruna eða sprengingu, mjög eldmyndandi (oxandi).
H272	Getur aukið bruna, eldmyndandi (oxandi).
H280	Inniheldur lofttegund undir þrýstingi, getur sprungið við hitun.
H281	Inniheldur kælda lofttegund, getur valdið kalsárum.
H290	Getur verið ætandi fyrir málma.
H300	Banvænt við inntöku.

č.	Íslandský jazyk
H301	Eitrað við inntöku.
H302	Hættulegt við inntöku.
H304	Getur verið banvænt við inntöku ef það kemst í öndunarveg.
H310	Banvænt í snertingu við húð.
H311	Eitrað í snertingu við húð.
H312	Hættulegt í snertingu við húð.
H314	Veldur alvarlegum bruna á húð og augnskaða.
H315	Veldur húðertingu.
H317	Getur valdið ofnæmisviðbrögðum í húð.
H318	Veldur alvarlegum augnskaða.
H319	Veldur alvarlegri augnertingu.
H330	Banvænt við innöndun.
H331	Eitrað við innöndun.
H332	Hættulegt við innöndun.
H334	Getur valdið ofnæmis- eða asmaeinkennum eða öndunarerfiðleikum við innöndun.
H335	Getur valdið ertingu í öndunarfærum.
H336	Getur valdið sljóleika eða svima.
H340	Getur valdið erfðagöllum (tilgreinið váhrifaleið ef sannað hefur verið svo óbyggjandi sé að engin önnur váhrifaleið hefur þessa hættu í för með sér).
H341	Grunað um að valda erfðagöllum (tilgreinið váhrifaleið ef sannað hefur verið svo óbyggjandi sé að engin önnur váhrifaleið hefur þessa hættu í för með sér).
H350	Getur valdið krabbameini (tilgreinið váhrifaleið ef sannað hefur verið svo óbyggjandi sé að engin önnur váhrifaleið hefur þessa hættu í för með sér).
H351	Grunað um að valda krabbameini (tilgreinið váhrifaleið ef sannað hefur verið svo óbyggjandi sé að engin önnur váhrifaleið hefur þessa hættu í för með sér).
H360	Getur haft skaðleg áhrif á frjósemi eða börn í móðurkviði (tilgreinið sérstök áhrif ef þau eru kunn) (tilgreinið váhrifaleið ef sannað hefur verið svo óbyggjandi sé að engin önnur váhrifaleið hefur þessa hættu í för með sér).
H361	Grunað um að hafa skaðleg áhrif á frjósemi eða börn í móðurkviði (tilgreinið sérstök áhrif ef þau eru kunn) (tilgreinið váhrifaleið ef sannað hefur verið svo óbyggjandi sé að engin önnur váhrifaleið hefur þessa hættu í för með sér).
H362	Getur skaðað börn á brjósti.
H370	Skaðar líffæri (eða tilgreinið öll líffæri sem verða fyrir áhrifum, ef þau eru kunn) (tilgreinið váhrifaleið ef sannað hefur verið svo óbyggjandi sé að engin önnur váhrifaleið hefur þessa hættu í för með sér).
H371	Getur skaðað líffæri (eða tilgreinið öll líffæri sem verða fyrir áhrifum, ef þau eru kunn) (tilgreinið váhrifaleið ef sannað hefur verið svo óbyggjandi sé að engin önnur váhrifaleið hefur þessa hættu í för með sér).
H372	Skaðar líffæri (tilgreinið öll líffæri sem verða fyrir áhrifum, ef þau eru kunn) við langvinn eða endurtekin váhrif (tilgreinið váhrifaleið ef sannað hefur verið svo óbyggjandi sé að engin önnur váhrifaleið hefur þessa hættu í för með sér).
H373	Getur skaðað líffæri (tilgreinið öll líffæri sem verða fyrir áhrifum, ef þau eru kunn) við langvinn eða endurtekin váhrif (tilgreinið váhrifaleið ef sannað hefur verið svo óbyggjandi sé að engin önnur váhrifaleið hefur þessa hættu í för með sér).

č.	Íslandský jazyk
H400	Mjög eitrað lífi í vatni.
H410	Mjög eitrað lífi í vatni, hefur langvinn áhrif.
H411	Eitrað lífi í vatni, hefur langvinn áhrif.
H412	Skaðlegt lífi í vatni, hefur langvinn áhrif.
H413	Getur valdið langvinnum, skaðlegum áhrifum á líf í vatni.
H350i	Getur valdið krabbameini við innöndun.
H360F	Getur haft skaðleg áhrif á frjósemi.
H360D	Getur haft skaðleg áhrif á börn í móðurkviði.
H361f	Grunað um að hafa skaðleg áhrif á frjósemi.
H361d	Grunað um að hafa skaðleg áhrif á börn í móðurkviði.
H360FD	Getur haft skaðleg áhrif á frjósemi. Getur haft skaðleg áhrif á börn í móðurkviði.
H361fd	Grunað um að hafa skaðleg áhrif á frjósemi. Grunað um að hafa skaðleg áhrif á börn í móðurkviði.
H360Fd	Getur haft skaðleg áhrif á frjósemi. Grunað um að hafa skaðleg áhrif á börn í móðurkviði.
H360Df	Getur haft skaðleg áhrif á börn í móðurkviði. Grunað um að hafa skaðleg áhrif á frjósemi.
EUH 001	Sprengifimt sem þurrefni.
EUH 006	Sprengifimt með og án andrúmslofts.
EUH 014	Hvarfast kröftuglega við vatn
EUH 018	Getur myndað eldfimar eða sprengifimar blöndur af efnagufu og andrúmslofti við notkun.
EUH 019	Getur myndað sprengifim efnasambönd (peroxíð).
EUH 044	Sprengifimt við hitun í lokuðu rými.
EUH 029	Myndar eitraða lofttegund í snertingu við vatn.
EUH 031	Myndar eitraða lofttegund í snertingu við súru.
EUH 032	Myndar mjög eitraða lofttegund í snertingu við súru.
EUH 066	Endurtekin snerting getur valdið þurri eða sprunginni húð.
EUH 070	Eitrað í snertingu við augu.
EUH 071	Ætandi fyrir öndunarfærin.
EUH 059	Hættulegt ósonlaginu.
EUH 201/201A	Inniheldur blý. Notist ekki á yfirborð hluta sem ætla má að börn tyggi eða sjúgi. Varúð! Inniheldur blý.
EUH 202	Sýanoákrýlat. Hætta. Límist við húð og augu á nokkrum sekúndum. Geymist þar sem börn ná ekki til.
EUH 203	Inniheldur sexgilt króm. Getur framkallað ofnæmisviðbrögð.
EUH 204	Inniheldur ísósýanöt. Getur framkallað ofnæmisviðbrögð.
EUH 205	Inniheldur epoxýefnisþætti. Getur framkallað ofnæmisviðbrögð.
EUH 206	Varúð! Notist ekki með öðrum vörum. Getur gefið frá sér hættulegar lofttegundir (klór).

č.	Islandský jazyk
EUH 207	Varúð! Inniheldur kadmíum. Hættulegar gufur myndast við notkun. Sjá upplýsingar frá framleiðanda. Farið eftir öryggisleiðbeiningunum.
EUH 208	Inniheldur (heiti næmandi efnis). Getur framkallað ofnæmisviðbrögð.
EUH 209/ 209A	Getur orðið mjög eldfimt við notkun. Getur orðið eldfimt við notkun
EUH 210	Öryggisblað er fánlegt sé um það beðið.
EUH 401	Fylgið notkunarleiðbeiningum til að varast hættu fyrir heilbrigði manna og umhverfið.

V časti 2 prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1272/2008 sa dopĺňa toto:

č.	Islandský jazyk
P101	Ef leita þarf læknis skal hafa ílát eða merkimiða tiltæk.
P102	Geymist þar sem börn ná ekki til.
P103	Lesið merkimiðann fyrir notkun.
P201	Aflið sérstakra leiðbeininga fyrir notkun.
P202	Nauðsynlegt er að lesa og skilja allar viðvaranir áður en efnið er notað.
P210	Haldið frá hitagjöfum, neistagjöfum, opnum eldi og heitum flötum. — Reykingar bannaðar.
P211	Má ekki úða á opinn eld eða annan íkveikjuvald.
P220	Má ekki nota eða geyma í námunda við fatnað/.../brennanleg efni.
P221	Gætið þess að blanda efninu ekki saman við brennanleg efni/...
P222	Má ekki komast í snertingu við andrúmsloft.
P223	Má alls ekki komast í snertingu við vatn vegna hættu á kröftugu hvarfi og leiftureldi.
P230	Haldið röku með....
P231	Meðhöndlið undir óhvarfgjarnri lofttegund.
P232	Verjið gegn raka.
P233	Ílát skal vera vel lukt.
P234	Má aðeins geyma í upprunalegu íláti.
P235	Geymist á köldum stað.
P240	Jarðtengið/spennujafnið ílát og viðtökubúnað.
P241	Notið sprengiheld rafföng/lofttræstibúnað/lýsingu/...
P242	Notið ekki verkfæri sem mynda neista.
P243	Gerið varúðarráðstafanir gegn stöðurafmagni
P244	Gætið þess að ekki sé feiti og olía á þrýstingslokum.
P250	Má ekki verða fyrir hnjaski/höggi/.../núningi
P251	Þrýstihylki: Ekki má gata eða brenna hylki jafnvel þótt þau séu tóm.
P260	Andið ekki að ykkur ryki/reyk/lofttegund/úða/gufu/ýringi.
P261	Gætið þess að anda ekki inn ryki/reyk/lofttegund/úða/gufu/ýringi.
P262	Má ekki koma í augu eða á húð eða föt.

č.	Íslandský jazyk
P263	Forðist alla snertingu við efnið meðan á meðgöngu og brjóstagjöf stendur.
P264	Þvoið...vandlega eftir meðhöndlun.
P270	Neytið ekki matar, drykkjar eða tóbaks við notkun þessarar vöru.
P271	Notið eingöngu utandyra eða í vel loftræstu rými.
P272	Ekki skal farið með vinnuföt af vinnustað hafi þau óhreinkast af efninu.
P273	Forðist losun út í umhverfið.
P280	Notið hlífðarhanska/hlífðarfatnað/augnhlíf/andlitshlíf.
P281	Notið tilskildar persónuhlíf.
P282	Klæðist kuldaeinangrandi hönskum/andlitshlífum/augnhlífum.
P283	Klæðist brunapólnum/eldpólnum/eldtefjandi fatnaði.
P284	Notið öndunarhlíf.
P285	Notið öndunarhlíf ef loftræsting er ófullnægjandi.
P231 + P232	Meðhöndlið undir óhvarfgjarnri lofttegund. Verjið gegn raka.
P235 + P410	Geymist á köldum stað. Hlífið við sólarljósi.
P301	EFTIR INNTÖKU:
P302	BERIST EFNID Á HÚÐ:
P303	BERIST EFNID Á HÚÐ (eða í hár):
P304	EFTIR INNÖNDUN:
P305	BERIST EFNID Í AUGU:
P306	EF EFNID FER Á FÖT:
P307	EF um váhrif er að ræða:
P308	EF um váhrif eða hugsanleg váhrif er að ræða:
P309	EF um váhrif er að ræða eða ef lasleika verður vart:
P310	Hringið umsvifalaust í EITRUNARMÍÐSTÖÐ eða lækni.
P311	Hringið í EITRUNARMÍÐSTÖÐ eða lækni.
P312	Hringið í EITRUNARMÍÐSTÖÐ eða lækni ef lasleika verður vart.
P313	Leitið lækni.
P314	Leitið lækni ef lasleika verður vart.
P315	Leitið umsvifalaust lækni.
P320	Brýnt er að fá sérstaka meðferð (sjá ... á þessum merkimiða).
P321	Sérstök meðferð (sjá ... á þessum merkimiða).
P322	Sérstakar ráðstafanir (sjá ... á þessum merkimiða).
P330	Skolið munninn.
P331	EKKI framkalla uppköst.
P332	Ef efnið ertir húð:

č.	Íslandský jazyk
P333	Ef efnið ertir húð eða útbrot koma fram:
P334	Sökkvið í kalt vatn/vefjið með blautu sárabindi.
P335	Dustið lausar agnir af húðinni.
P336	Vermið kalna líkamshluta með volgu vatni. Ekki nudda skaddaða svæðið.
P337	Ef augnerting er viðvarandi:
P338	Fjarlægið snertilinsur ef það er auðvelt. Skolið áfram.
P340	Flytjið viðkomandi í ferskt loft og látið hann hvílast í stellingu sem léttir öndun.
P341	Ef viðkomandi á erfitt með öndun skal flytja hann í ferskt loft og láta hann hvílast í stellingu sem léttir öndun.
P342	Ef vart verður einkenna frá öndunarvegi:
P350	Þvoið varlega með mikilli sápu og vatni.
P351	Þvoið varlega með mikilli sápu og vatni.
P352	Þvoið með mikilli sápu og vatni.
P353	Skolið húðina með vatni/Farið í sturtu.
P360	Föt og húð, sem óhreinkast af efninu, skal skola strax með miklu vatni áður en farið er úr fötunum.
P361	Farið strax úr fötum sem óhreinkast af efninu.
P362	Farið úr fötum, sem óhreinkast af efninu, og þvoið fyrir næstu notkun.
P363	Þvoið föt, sem óhreinkast af efninu, fyrir næstu notkun.
P370	Ef eldur kemur upp:
P371	Þegar um mikinn eld og mikið efnismagn er að ræða:
P372	Sprengihætta ef eldur kemur upp.
P373	EKKI reyna að slökkva eld ef hann kemst að sprengifimum efnum.
P374	Beitið eðlilegum varúðarráðstöfunum við slökkvistörf og verið í hæfilegri fjarlægð frá eldinum.
P375	Verið í fjarlægð frá eldinum við slökkvistörf vegna sprengihættu.
P376	Stöðvið leka ef það er óhætt.
P377	Eldur í lekandi gasi: Reynið ekki að slökkva eldinn nema hægt sé að stöðva lekann á öruggan máta.
P378	Notið ... til að slökkva eldinn.
P380	Rýmið svæðið.
P381	Fjarlægið alla íkveikjuvalda ef það er óhætt.
P390	Sogið upp allt sem hellist niður til að afstýra eignatjóni.
P391	Safnið upp því sem hellist niður.
P301 + P310	EFTIR INNTÖKU: Hringið umsvifalaust í EITRUNARMÍÐSTÖÐ eða lækni.
P301 + P312	EFTIR INNTÖKU: Hringið í EITRUNARMÍÐSTÖÐ eða lækni ef lasleika verður vart.
P301 + P330 + P331	EFTIR INNTÖKU: Skolið munninn. EKKI framkalla uppköst.

č.	Íslandský jazyk
P302 + P334	BERIST EFNID Á HÚÐ: Sökkvið í kalt vatn/vefjið með blautu sárabindi.
P302 + P350	BERIST EFNID Á HÚÐ: Þvoid varlega með mikilli sápu og vatni.
P302 + P352	BERIST EFNID Á HÚÐ: Þvoid með mikilli sápu og vatni
P303 + P361 + P353	BERIST EFNID Á HÚÐ (eða í hár): Farið strax úr fötum sem óhreinkast af efninu. Skolið húðina með vatni/Farið í sturtu.
P304 + P340	EFTIR INNÖNDUN: Flytjið viðkomandi í ferskt loft og látið hann hvílast í stellingu sem léttir öndun.
P304 + P341	EFTIR INNÖNDUN: Ef viðkomandi á erfitt með öndun skal flytja hann í ferskt loft og láta hann hvílast í stellingu sem léttir öndun.
P305 + P351 + P338	BERIST EFNID Í AUGU: Skolið varlega með vatni í nokkrar mínútur. Fjarlægið snertilinsur ef það er auðvelt. Skolið áfram.
P306 + P360	EF EFNID FER Á FÖT: Föt og húð, sem óhreinkast af efninu, skal skola strax með miklu vatni áður en farið er úr fötunum.
P307 + P311	EFum váhrif er að ræða: Hringið í EITRUNARMÍÐSTÖÐ eða lækni.
P308 + P313	EF um váhrif eða hugsanleg váhrif er að ræða: Leitið lækni.
P309 + P311	EF um váhrif er að ræða eða ef lasleika verður vart: Hringið í EITRUNARMÍÐSTÖÐ eða lækni.
P332 + P313	Ef efnið ertir húð: Leitið lækni.
P333 + P313	Ef efnið ertir húð eða útbrot koma fram: Leitið lækni.
P335 + P334	Dustið lausar agnir af húðinni. Sökkvið í kalt vatn/vefjið með blautu sárabindi.
P337 + P313	Ef augnerting er viðvarandi: Leitið lækni.
P342 + P311	Ef vart verður einkenna frá öndunarvegi: Hringið í EITRUNARMÍÐSTÖÐ eða lækni.
P370 + P376	Ef eldur kemur upp: Stöðvið leka ef það er óhætt.
P370 + P378	Ef eldur kemur upp: Notið ... til að slökkva eldinn.
P370 + P380	Ef eldur kemur upp: Rýmið svæðið.
P370 + P380 + P375	Ef eldur kemur upp: Rýmið svæðið. Verið í fjarlægð frá eldinum við slökkvistörf vegna sprengihættu.
P371 + P380 + P375	Þegar um mikinn eld og mikið efnismagn er að ræða: Rýmið svæðið. Verið í fjarlægð frá eldinum við slökkvistörf vegna sprengihættu.
P401	Geymist ...
P402	Geymist á þurrum stað.
P403	Geymist á vel loftræstum stað.
P404	Geymist í lokuðu íláti.
P405	Geymist á læstum stað.
P406	Geymist í tæringarþolnu/...íláti með tæringarþolnu innra lagi.
P407	Hafið loftbil á milli stafla/vörubretta.
P410	Hlífið við sólarljósi.
P411	Geymist við hitastig sem er ekki hærri en ... °C/... °F.
P412	Setjið ekki í hærri hita en 50 °C/122 °F.

č.	Islandský jazyk
P413	Ef búlka vara vegur meira en ... kg/... pund skal ekki geyma hana í hærri hita en... °C/... °F.
P420	Má ekki geyma hjá öðru efni.
P422	Geymið innihald undir ...
P402 + P404	Geymist á þurrum stað. Geymist í lokuðu íláti.
P403 + P233	Geymist á vel loftræstum stað. Ílát vera vel lukt.
P403 + P235	Geymist á vel-loftræstum stað. Geymist á köldum stað.
P410 + P403	Hlífið við sólarljósi. Geymist á vel loftræstum stað.
P410 + P412	Hlífið við sólarljósi. Hlífið við hærri hita en 50 °C/122 °F.
P411 + P235	Geymist á köldum stað við hitastig sem er ekki hærri en ... °C/... °F.
P501	Fargið innihaldi/íláti hjá ...

PRÍLOHA III

k rozhodnutiu Spoločného výboru EHP č. .../2012

Dodatok 6

Výstražné a bezpečnostné upozornenia v nórskom jazyku

V prílohe III k nariadeniu (ES) č. 1272/2008 sa dopĺňa toto:

č.	Nórsky jazyk
H200	Ustabile eksplosive varer.
H201	Ekspløsjonsfarlig; fare for masseekspløsjon.
H202	Ekspløsjonsfarlig; stor fare for utkast av fragmenter.
H203	Ekspløsjonsfarlig; fare for brann, trykkbølge eller utkast av fragmenter.
H204	Fare for brann eller utkast av fragmenter.
H205	Fare for masseekspløsjon ved brann.
H220	Ekstremt brannfarlig gass.
H221	Brannfarlig gass.
H222	Ekstremt brannfarlig aerosol.
H223	Brannfarlig aerosol.
H224	Ekstremt brannfarlig væske og damp.
H225	Meget brannfarlig væske og damp.
H226	Brannfarlig væske og damp.
H228	Brannfarlig fast stoff.
H240	Ekspløsjonsfarlig ved oppvarming.
H241	Brann- eller ekspløsjonsfarlig ved oppvarming.
H242	Brannfarlig ved oppvarming.
H250	Selvantenner ved kontakt med luft.
H251	Selvopphetende; kan selvantenne.
H252	Selvopphetende i store mengder; kan selvantenne.
H260	Ved kontakt med vann utvikles brannfarlige gasser som kan selvantenne.
H261	Ved kontakt med vann utvikles brannfarlige gasser.
H270	Kan forårsake eller forsterke brann; oksiderende.
H271	Kan forårsake brann eller eksplosjon; sterkt oksiderende.
H272	Kan forsterke brann; oksiderende.
H280	Inneholder gass under trykk; kan eksplodere ved oppvarming.
H281	Inneholder nedkjølt gass; kan forårsake alvorlige forfrysninger.
H290	Kan være etsende for metaller.
H300	Dødelig ved svelging.
H301	Giftig ved svelging.

č.	Nórsky jazyk
H302	Farlig ved svelging.
H304	Kan være dødelig ved svelging om det kommer ned i luftveiene.
H310	Dødelig ved hudkontakt.
H311	Giftig ved hudkontakt.
H312	Farlig ved hudkontakt.
H314	Gir alvorlige etseskader på hud og øyne.
H315	Irriterer huden.
H317	Kan utløse en allergisk hudreaksjon.
H318	Gir alvorlig øyeskade.
H319	Gir alvorlig øyeirritasjon.
H330	Dødelig ved innånding.
H331	Giftig ved innånding.
H332	Farlig ved innånding.
H334	Kan gi allergi eller astmasymptomer eller pustevansker ved innånding.
H335	Kan forårsake irritasjon av luftveiene.
H336	Kan forårsake døsighet eller svimmelhet.
H340	Kan gi genetiske skader <Angi opptaksvei dersom det med sikkerhet er fastlått at ingen andre opptaksveier er årsak til faren>.
H341	Mistenkes å kunne gi genetiske skader <Angi opptaksvei dersom det med sikkerhet er fastlått at ingen andre opptaksveier er årsak til faren>.
H350	Kan forårsake kreft <Angi opptaksvei dersom det med sikkerhet er fastlått at ingen andre opptaksveier er årsak til faren>.
H351	Mistenkes for å kunne forårsake kreft <Angi opptaksvei dersom det med sikkerhet er fastlått at ingen andre opptaksveier er årsak til faren>.
H360	Kan skade forplantningsevnen eller gi fosterskader <Angi særlige virkninger dersom disse er kjent.> <Angi opptaksvei dersom det med sikkerhet er fastlått at ingen andre opptaksveier er årsak til faren>.
H361	Mistenkes for å kunne skade forplantningsevnen eller gi fosterskader <Angi særlige virkninger dersom disse er kjent.> <Angi opptaksvei dersom det med sikkerhet er fastlått at ingen andre opptaksveier er årsak til faren>.
H362	Kan skade barn som ammes.
H370	Forårsaker organskader <eller angi alle organer som påvirkes dersom disse er kjent.> <Angi opptaksvei dersom det med sikkerhet er fastlått at ingen andre opptaksveier er årsak til faren>.
H371	Kan forårsake organskader <eller angi alle organer som påvirkes dersom disse er kjent.> <Angi opptaksvei dersom det med sikkerhet er fastlått at ingen andre opptaksveier er årsak til faren>.
H372	Forårsaker organskader <eller angi alle organer som påvirkes dersom disse er kjent.> ved langvarig eller gjentatt eksponering <Angi opptaksvei dersom det med sikkerhet er at ingen andre opptaksveier er årsak til faren>.
H373	Kan forårsake organskader <eller angi alle organer som påvirkes dersom disse er kjent.> ved langvarig eller gjentatt eksponering <Angi opptaksvei dersom det med sikkerhet er at ingen andre opptaksveier er årsak til faren>.
H400	Meget giftig for liv i vann.
H410	Meget giftig, med langtidsvirkning, for liv i vann.

č.	Nórsky jazyk
H411	Giftig, med langtidsvirkning, for liv i vann.
H412	Skadelig, med langtidsvirkning, for liv i vann.
H413	Kan forårsake skadelige langtidsvirkninger for liv i vann.
H350i	Kan forårsake kreft ved innånding.
H360F	Kan skade forplantningsevnen.
H360D	Kan gi fosterskader.
H361f	Mistenkes for å kunne skade forplantningsevnen.
H361d	Mistenkes for å kunne gi fosterskader.
H360FD	Kan skade forplantningsevnen. Kan gi fosterskader.
H361fd	Mistenkes for å kunne skade forplantningsevnen. Mistenkes for å kunne gi fosterskader.
H360Fd	Kan skade forplantningsevnen. Mistenkes for å kunne gi fosterskader.
H360Df	Kan gi fosterskader. Mistenkes for å kunne skade forplantningsevnen.
EUH 001	Ekspløsjonsfarlig i tørr tilstand.
EUH 006	Ekspløsjonsfarlig ved og uten kontakt med luft.
EUH 014	Reagerer voldsomt med vann.
EUH 018	Ved bruk kan brennbar damp/eksplosive damp-luft-blandinger dannes.
EUH 019	Kan danne eksplosive peroksider.
EUH 044	Ekspløsjonsfarlig ved oppvarming i lukket rom.
EUH 029	Ved kontakt med vann utvikles giftig gass.
EUH 031	Ved kontakt med syrer utvikles giftig gass.
EUH 032	Ved kontakt med syrer utvikles meget giftig gass.
EUH 066	Gjentatt eksponering kan gi tørr eller sprukket hud.
EUH 070	Giftig ved øyekontakt.
EUH 071	Etsende for luftveiene.
EUH 059	Farlig for ozonlaget.
EUH 201/201A	Inneholder bly. Må ikke brukes på gjenstander som barn vil kunne tygge eller suge på. Advarsel! inneholder bly.
EUH 202	Cyanoakrylat. Fare. Klistrer sammen hud og øyne på sekunder. Oppbevares utilgjengelig for barn.
EUH 203	Inneholder krom (VI). Kan gi en allergisk reaksjon.
EUH 204	Inneholder isocyanater. Kan gi en allergisk reaksjon.
EUH 205	Inneholder epoksyforbindelser. Kan gi en allergisk reaksjon.
EUH 206	Advarsel! Må ikke brukes sammen med andre produkter. Kan frigjøre farlige gasser (klor).
EUH 207	Advarsel! inneholder kadmium. Det utvikles farlige gasser under bruk. Se informasjon fra produsenten. Følg sikkerhetsinstruksjonene.
EUH 208	Inneholder <navn på sensibiliserende stoff>. Kan gi en allergisk reaksjon.
EUH 209/ 209A	Kan bli meget brannfarlig ved bruk. Kan bli brannfarlig ved bruk.

č.	Nórsky jazyk
EUH 210	Sikkerhedsdatablad er tilgjengelig på anmodning.
EUH 401	Bruksanvisningen må følges, slik at man unngår risiko for menneskers helse og miljøet.

V časti 2 prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1272/2008 sa dopĺňa toto:

č.	Nórsky jazyk
P101	Dersom det er nødvendig med legehjelp, ha produktets beholder eller etikett for hånden.
P102	Oppbevares utilgjengelig for barn.
P103	Les etiketten før bruk.
P201	Innhent særskilt instruks før bruk.
P202	Skal ikke håndteres før alle advarsler er lest og oppfattet.
P210	Holdes vekk fra varme/gnister/åpen flamme/varme overflater. — Røyking forbudt.
P211	Ikke spray mot åpen flamme eller annen tennkilde.
P220	Må ikke brukes/oppbevares i nærheten av tøy /.../ brennbare materialer.
P221	Må ikke blandes med brennbare stoffer.
P222	Unngå kontakt med luft.
P223	Unngå all kontakt med vann, på grunn av fare for voldsom reaksjon og eksplosjonsaktig brann.
P230	Holdes fuktet med ...
P231	Håndteres under inertgass.
P232	Beskyttes mot fuktighet.
P233	Hold beholderen tett lukket.
P234	Oppbevares bare i originalbeholder.
P235	Oppbevares kjølig.
P240	Beholder og mottaksutstyr jordes/potensialutlignes.
P241	Bruk elektrisk materiell /ventilasjonsmateriell/belysningsmateriell som er eksplosjonssikkert.
P242	Bruk bare verktøy som ikke avgir gnister.
P243	Treff tiltak mot statisk elektrisitet.
P244	Reduksjonsventiler skal holdes fri for fett og olje.
P250	Må ikke utsettes for sliping/støt/.../friksjon.
P251	Beholder under trykk: Må ikke punkteres eller brennes, selv ikke etter bruk.
P260	Ikke innånd støv/røyk/gass/tåke/damp/aerosoler.
P261	Unngå innånding av støv/røyk/gass/tåke/damp/aerosoler.
P262	Må ikke komme i kontakt med øyne, huden eller klær.
P263	Unngå kontakt under graviditet/ammning.
P264	Vask ... grundig etter bruk.
P270	Ikke spis, drikk eller røyk ved bruk av produktet.

č.	Nórsky jazyk
P271	Brukes bare utendørs eller i et godt ventilert område.
P272	Tilsølte arbeidsklær må ikke fjernes fra arbeidsplassen.
P273	Unngå utslipp til miljøet.
P280	Benytt vernehansker /verneklær/vernebriller/ansiktsskjerm.
P281	Bruk påkrevd personlig verneutstyr.
P282	Bruk kuldeisolerende hansker /visir/øyevern.
P283	Benytt brannbestandige/flammehemmende klær.
P284	Bruk åndedrettsvern.
P285	Ved utilstrekkelig ventilasjon skal åndedrettsvern benyttes.
P231 + P232	Håndteres under inertgass. Beskyttes mot fuktighet.
P235 + P410	Oppbevares kjølig. Beskyttes mot sollys.
P301	VED SVELGING:
P302	VED HUDKONTAKT:
P303	VED HUDKONTAKT (eller håret):
P304	VED INNÅNDING:
P305	VED KONTAKT MED ØYNENE
P306	VED KONTAKT MED KLÆR:
P307	Ved eksponering:
P308	Ved eksponering eller mistanke om eksponering:
P309	Ved eksponering eller ubehag:
P310	Kontakt umiddelbart et GIFTINFORMASJONSSENTER eller lege.
P311	Kontakt et GIFTINFORMASJONSSENTER eller lege.
P312	Kontakt et GIFTINFORMASJONSSENTER eller lege ved ubehag.
P313	Søk legehjelp.
P314	Søk legehjelp ved ubehag.
P315	Søk legehjelp umiddelbart.
P320	Særlig behandling kreves umiddelbart (se ... på etiketten).
P321	Særlig behandling (se ... på etiketten).
P322	Særlige tiltak (se ... på etiketten).
P330	Skyll munnen.
P331	IKKE framkall brekning.
P332	Ved hudirritasjon:
P333	Ved hudirritasjon eller utslett:
P334	Skyll i kaldt vann / anvend våt kompress.
P335	Børst bort løse partikler fra huden.
P336	Varm opp frostskaadede legemsdeler med lunkent vann. Ikke gni på det skadede området.

č.	Nórsky jazyk
P337	Ved vedvarende øyeirritasjon:
P338	Fjern eventuelle kontaktlinser dersom dette enkelt lar seg gjøre. Fortsett skyllingen.
P340	Flytt personen til frisk luft og sørg for at vedkommende hviler i en stilling som letter åndedrettet.
P341	Ved pustevansker, flytt personen til frisk luft og sørg for at vedkommende hviler i en stilling som letter åndedrettet.
P342	Ved symptomer i luftveiene:
P350	Vask forsiktig med mye såpe og vann.
P351	Skyll forsiktig med vann i flere minutter.
P352	Vask med mye såpe og vann.
P353	Skyll/dusj huden med vann.
P360	Skyll umiddelbart tilsølte klær og hud med mye vann før klærne fjernes.
P361	Tilsølte klær må fjernes straks.
P362	Tilsølte klær må fjernes og vaskes før de brukes på nytt.
P363	Tilsølte klær må vaskes før de brukes på nytt.
P370	Ved brann:
P371	Ved større brann og store mengder:
P372	Eksplisjonsfare ved brann.
P373	IKKE bekjemp brannen når den når eksplosive varer.
P374	Bekjemp brannen med normal forsiktighet på behørig avstand.
P375	Bekjemp brannen på avstand på grunn av eksplosjonsfare.
P376	Stopp lekkasje dersom dette kan gjøres på en sikker måte.
P377	Brann ved gasslekkasje: Ikke slukk med mindre lekkasjen kan stanses på en sikker måte.
P378	Slukk med: ...
P380	Evakuer området.
P381	Fjern alle tennkilder dersom dette kan gjøres på en sikker måte.
P390	Absorber spill for å hindre materiell skade.
P391	Samle opp spill.
P301 + P310	VED SVELGING: Kontakt umiddelbart et GIFTINFORMASJONSSENTER eller lege.
P301 + P312	VED SVELGING: Kontakt et GIFTINFORMASJONSSENTER eller lege ved ubehag.
P301 + P330 + P331	VED SVELGING: Skyll munnen. IKKE framkall brekning.
P302 + P334	VED HUDKONTAKT: Skyll i kaldt vann / anvend våt kompress.
P302 + P350	VED HUDKONTAKT: Vask forsiktig med mye såpe og vann.
P302 + P352	VED HUDKONTAKT: Vask med mye såpe og vann.
P303 + P361 + P353	VED HUDKONTAKT (eller håret): Tilsølte klær må fjernes straks. Skyll/dusj huden med vann.
P304 + P340	VED INNÅNDING: Flytt personen til frisk luft og sørg for at vedkommende hviler i en stilling som letter åndedrettet.

č.	Nórsky jazyk
P304 + P341	VED INNÅNDING: Ved pustevansker, flytt personen til frisk luft og sørg for at vedkommende hviler i en stilling som letter åndedrettet.
P305 + P351 + P338	VED KONTAKT MED ØYNENE: Skyll forsiktig med vann i flere minutter. Fjern eventuelle kontaktlinser dersom dette enkelt lar seg gjøre. Fortsett skyllingen.
P306 + P360	VED KONTAKT MED KLÆR: Skyll umiddelbart tilsølte klær og hud med mye vann før klærne fjernes.
P307 + P311	Ved eksponering: Kontakt et GIFTINFORMASJONSSENTER eller lege.
P308 + P313	Ved eksponering eller mistanke om eksponering: Søk legehjelp.
P309 + P311	Ved eksponering eller ubehag: Kontakt et GIFTINFORMASJONSSENTER eller lege.
P332 + P313	Ved hudirritasjon: Søk legehjelp.
P333 + P313	Ved hudirritasjon eller utslett: Søk legehjelp.
P335 + P334	Børst bort løse partikler fra huden. Skyll i kaldt vann / anvend våt kompress.
P337 + P313	Ved vedvarende øyeirritasjon: Søk legehjelp.
P342 + P311	Ved symptomer i luftveiene: Kontakt et GIFTINFORMASJONSSENTER eller lege.
P370 + P376	Ved brann: Stopp lekkasje dersom dette kan gjøres på en sikker måte.
P370 + P378	Ved brann: Slukk med ...
P370 + P380	Ved brann: Evakuer området.
P370 + P380 + P375	Ved brann: Evakuer området. Bekjemp brannen på avstand på grunn av eksplosjonsfare.
P371 + P380 + P375	Ved større brann og store mengder: Evakuer området. Bekjemp brannen på avstand på grunn av eksplosjonsfare.
P401	Oppbevares ...
P402	Oppbevares tørt.
P403	Oppbevares på et godt ventilert sted.
P404	Oppbevares i lukket beholder.
P405	Oppbevares innelåst.
P406	Oppbevares i korrosjonsbestandig/... beholder med korrosjonsbestandig indre belegg.
P407	Se til at det er luft mellom stabler/paller.
P410	Beskyttes mot sollys.
P411	Oppbevares ved en temperatur som ikke er høyere enn ...°C /... °F.
P412	Må ikke utsettes for temperaturer høyere enn 50 °C /122 °F.
P413	Bulkmengder på over ...kg/...lbs oppbevares ved en temperatur som ikke er høyere enn ...°C /... °F.
P420	Må oppbevares adskilt fra andre materialer.
P422	Oppbevar innholdet under ...
P402 + P404	Oppbevares tørt. Oppbevares i lukket beholder.
P403 + P233	Oppbevares på et godt ventilert sted. Hold beholderen tett lukket.
P403 + P235	Oppbevares på et godt ventilert sted. Oppbevares kjølig.

č.	Nórsky jazyk
P410 + P403	Beskyttes mot sollys. Oppbevares på et godt ventilert sted.
P410 + P412	Beskyttes mot sollys. Må ikke utsettes for temperaturer høyere enn 50 °C /122 °F.
P411 + P235	Oppbevares ved en temperatur som ikke er høyere enn ...°C /... °F. Oppbevares kjølig.
P501	Innhold/holder leveres til ...

NARIADENIA

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 405/2012

zo 4. mája 2012,

ktorým sa stanovuje zákaz lovu krevety boreálnej vo vodách Nórska južne od 62° severnej zemepisnej šírky plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Švédska

EURÓPSKA KOMISIA,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

Článok 1

Vyčerpanie kvóty

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2,

Kvóta na rybolov pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu pre zásobu uvedenú v danej prílohe na rok 2012 sa považuje za vyčerpanú odo dňa stanoveného v uvedenej prílohe.

keďže:

Článok 2

Zákazy

(1) Nariadenie Rady (EÚ) č. 44/2012 zo 17. januára 2012, ktorým sa na rok 2012 stanovujú vo vodách EÚ a pre plavidlá EÚ v určitých vodách nepatriacich EÚ rybolovné možnosti pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb, ktoré sú predmetom medzinárodných rokovaní alebo dohôd⁽²⁾, stanovuje kvóty na rok 2012.

Rybolovné činnosti v súvislosti so zásobou uvedenou v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazuje odo dňa stanoveného v uvedenej prílohe. Po uvedenom dátume sa zakazuje najmä ponechávať na palube, premiestňovať, prekladať alebo vykladať ryby z uvedenej zásoby ulovené uvedenými plavidlami.

(2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa výlovom zásoby uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpala kvóta pridelená na rok 2012.

Článok 3

Nadobudnutie účinnosti

(3) Je preto nevyhnutné zakázať rybolovné činnosti v súvislosti s uvedenou zásobou,

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. mája 2012

Za Komisiu
v mene predsedu

Lowri EVANS

generálna riaditeľka pre námorné záležitosti
a rybné hospodárstvo

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 25, 27.1.2012, s. 55.

PRÍLOHA

Číslo	3/T&Q
Členský štát	Švédsko
Zásoba	PRA/04-N.
Druh	krevela boreálna (<i>Pandalus borealis</i>)
Zóna	vody Nórska južne od 62° s. z. š.
Dátum	9. marca 2012

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 406/2012**zo 4. mája 2012,****ktorým sa stanovuje zákaz lovu čertovitých v zónach VIIIc, IX a X a vo vodách EÚ v zóne 34.1.1
CECAF plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Francúzska**

EURÓPSKA KOMISIA,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

Článok 1

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2,

Vyčerpanie kvóty

Kvóta na rybolov pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu pre zásobu v nej uvedenú na rok 2012 sa považuje za vyčerpanú odo dňa stanoveného v uvedenej prílohe.

keďže:

Článok 2**Zákazy**

- (1) Nariadenie Rady (EÚ) č. 43/2012 zo 17. januára 2012, ktorým sa na rok 2012 stanovujú pre plavidlá EÚ rybolovné možnosti pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb, ktoré nie sú predmetom medzinárodných rokovaní ani dohôd⁽²⁾, stanovuje kvóty na rok 2012.
- (2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa výlovom zásoby uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpa kvóta pridelená na rok 2012.
- (3) Je preto nevyhnutné zakázať rybolovné činnosti v súvislosti s uvedenou zásobou,

Rybolovné činnosti v súvislosti so zásobou uvedenou v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazuje odo dňa stanoveného v uvedenej prílohe. Po uvedenom dátume sa zakazuje najmä ponechávať na palube, premiestňovať, prekladať alebo vykladať ryby z uvedenej zásoby ulovené uvedenými plavidlami.

Článok 3**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. mája 2012

Za Komisiu
v mene predsedu

Lowri EVANS

generálna riaditeľka pre námorné záležitosti
a rybné hospodárstvo

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 25, 27.1.2012, s. 1.

PRÍLOHA

Číslo	2/T&Q
Členský štát	Francúzsko
Zásoba	ANF/8C3411
Druh	čertovité (<i>Lophiidae</i>)
Zóna	VIIIc, IX a X; vody EÚ CECAF 34.1.1
Dátum	18. januára 2012

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 407/2012**zo 4. mája 2012,****ktorým sa stanovuje zákaz lovu makrely atlantickej v zónach VIIIc, IX a X a vo vodách EÚ v zóne
34.1.1 CECAF plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Portugalska**

EURÓPSKA KOMISIA,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

Článok 1

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2,

Vyčerpanie kvóty

Kvóta na rybolov pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu pre zásobu v nej uvedenú na rok 2012 sa považuje za vyčerpanú odo dňa stanoveného v uvedenej prílohe.

keďže:

Článok 2

- (1) Nariadenie Rady (EÚ) č. 44/2012 zo 17. januára 2012, ktorým sa na rok 2012 stanovujú vo vodách EÚ a pre plavidlá EÚ v určitých vodách nepatriacich EÚ rybolovné možnosti pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb, ktoré sú predmetom medzinárodných rokovaní alebo dohôd⁽²⁾, stanovuje kvóty na rok 2012.
- (2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa výlovom zásoby uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpa kvóta pridelená na rok 2012.
- (3) Je preto nevyhnutné zakázať rybolovné činnosti v súvislosti s uvedenou zásobou,

Zákazy

Rybolovné činnosti v súvislosti so zásobou uvedenou v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazuje odo dňa stanoveného v uvedenej prílohe. Po uvedenom dátume sa zakazuje najmä ponechávať na palube, premiestňovať, prekladať alebo vykladať ryby z uvedenej zásoby ulovené uvedenými plavidlami.

Článok 3

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej Únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. mája 2012

*Za Komisiu
v mene predsedu*

Lowri EVANS

*generálna riaditeľka pre námorné záležitosti
a rybné hospodárstvo*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 25, 27.1.2012, s. 55.

PRÍLOHA

Číslo	1/T&Q
Členský štát	Portugalsko
Zásoba	MAC/8C3411
Druh	makrela obyčajná (<i>Scomber scombrus</i>)
Zóna	VIIIc, IX a X; vody EÚ CECAF 34.1.1
Dátum	23. marca 2012

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 408/2012**z 11. mája 2012,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,

so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz

z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.

- (2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. mája 2012

*Za Komisiu
v mene predsedu*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)		
Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	AL	143,3
	MA	74,3
	TR	116,2
	ZZ	111,3
0707 00 05	JO	200,0
	TR	128,9
	ZZ	164,5
0709 93 10	JO	225,1
	TR	119,8
	ZZ	172,5
0805 10 20	EG	46,2
	IL	61,3
	MA	44,3
	TR	44,3
	ZZ	49,0
0805 50 10	TR	78,3
	ZZ	78,3
0808 10 80	AR	111,2
	BR	86,9
	CL	96,5
	CN	95,4
	MA	85,1
	MK	29,3
	NZ	133,4
	US	148,7
	UY	85,3
	ZA	92,4
	ZZ	96,4

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 13. júla 2011

o štátnej pomoci C 6/08 (ex NN 69/07), ktorú poskytlo Fínsko pre Ålands Industrihus Ab

[oznámené pod číslom K(2011) 4905]

(iba fínske a švédske znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2012/252/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 108 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami ⁽¹⁾,

keďže:

1. POSTUP

- (1) Komisia bola informovaná prostredníctvom sťažnosti podanej 5. septembra 2006 o rôznych opatreniach poskytnutých orgánmi miestnej samosprávy Ålandských ostrovov (ďalej len „miestna samospráva“) realitnej spoločnosti Ålands Industrihus Ab (ďalej len „ÅI“). Listami z 25. októbra 2006 a 14. februára 2007 si Komisia vyžiadala od Fínska informácie, ktoré boli predložené listami z 11. januára 2007 a 3. apríla 2007. Fínske orgány poskytli ďalšie informácie 31. mája 2007 a 12. júla 2007. Sťažovateľ predložil doplnujúce informácie v novembri 2006 a máji 2007.
- (2) Listom z 30. januára 2008 Komisia oznámila Fínsku, že sa v súvislosti s pomocou rozhodla začať konanie ustanovené v článku 108 ods. 2 Zmluvy o fungovaní EÚ („ZFEÚ“) ⁽²⁾ (ďalej len „rozhodnutie o začatí konania“).

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 76, 27.3.2008, s. 15.

⁽²⁾ S účinnosťou od 1. decembra 2009 sa články 87 a 88 Zmluvy o ES stali článkami 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie („ZFEÚ“). Oba súbory ustanovení sú vecne identické. Na účely tohto rozhodnutia treba odkazy na články 107 a 108 ZFEÚ v prípade potreby chápať ako odkazy na články 87 a 88 Zmluvy o ES. Zmluva o fungovaní Európskej únie zaviedla určité zmeny v terminológii ako napríklad nahradenie výrazu „Spoločenstvo“ výrazom „Únia“ a „spoločný trh“ výrazom „vnútorný trh“. V tomto celom rozhodnutí sa bude používať terminológia Zmluvy o fungovaní EÚ.

- (3) Rozhodnutie Komisie o začatí konania bolo uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie ⁽³⁾. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili k pomoci svoje pripomienky.

- (4) Komisia nedostala žiadne pripomienky od zainteresovaných strán.

- (5) Po rozhodnutí o začatí konania Fínsko predložilo informácie, ktoré Komisia zaevidovala 6. mája 2008, 21. januára 2010, 26. februára 2010, 21. mája 2010, 18. júna 2010, 18. apríla 2011, 27. júna 2011 a 28. júna 2011. Stretnutie medzi útvarmi Komisie, fínskymi orgánmi a predstaviteľmi spoločnosti ÅI sa uskutočnilo 4. júna 2010.

2. OPIS POMOCI

2.1. PRÍJEMCA

- (6) Spoločnosť ÅI je registrovaná v meste Mariehamn, hlavnom meste Ålandských ostrovov v Baltskom mori medzi pevninským Fínskom a Švédskom, s celkovým počtom obyvateľov približne 28 000. Ålandy sú provinciou Fínska, ale majú vysoký stupeň autonómie. Spoločnosť ÅI je predovšetkým vo vlastníctve miestnej samosprávy (84,43 %) a mesta Mariehamn (15,01 %). Ďalšími akcionármi sú iné miestne orgány na Ålandských ostrovoch ⁽⁴⁾.
- (7) Spoločnosť ÅI podniká v oblasti výstavby, vlastníctva a prenájmu budov na priemyselné a komerčné využitie. Podľa Fínska je cieľom činnosti spoločnosti poskytovanie budov podnikom na Ålandských ostrovoch s cieľom prispieť k diverzifikovanému a konkurencieschopnému hospodárstvu.

⁽³⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

⁽⁴⁾ S výnimkou zanedbateľného podielu miestnej podnikateľskej organizácie Ålands företagareförening rf (3 akcie z celkového počtu 30 392).

- (8) Až do roku 1999 bola podnikateľská činnosť spoločnosti ÅI skromná⁽⁵⁾. Bilancia spoločnosti ÅI rástla, ak vôbec, veľmi pomaly⁽⁶⁾. V tejto súvislosti predstavenstvo ÅI rozhodlo o začatí hľadania nových podnikateľských príležitostí s cieľom rastu. V rovnakom čase miestna podnikateľská komunita (ktorá pozostáva takmer výlučne z malých podnikov) vyjadrila želanie vybudovať „technologický park“, t. j. zoskupenie kancelárskych priestorov, kde by mohli byť miestne podniky pod jednou strechou, aby sa uľahčila spolupráca, rodili nové nápady a celkovo zlepšilo podnikanie. Tým sa mal stať nakoniec kancelársky park „iTiden“ (kvartieret iTiden). Vznik projektu je podrobnejšie vysvetlený v oddiele 2.2.

2.2. PROJEKT iTiden⁽⁷⁾

- (9) Diskusie medzi zástupcami miestnych podnikateľských kruhov a miestnou samosprávou o možnosti vybudovania „technologického parku“ začali už v roku 1999. Uskutočnili sa spoločné študijné cesty do podobných zariadení v Švédsku.
- (10) V roku 2000 bol projekt pridelený pracovnej skupine, ktorá návrh predložila miestnej samospráve a mestu Mariehamn na jar roku 2000. Projekt a plány miestnej samosprávy k výstavbe a financovaniu boli uvedené v rozpočte miestnej samosprávy na rok 2000⁽⁸⁾ a potvrdené v rozpočte na rok 2001, v ktorom miestna samospráva rovnako požadovala finančné prostriedky na prípadné navýšenie kapitálu pre projekty v oblasti infraštruktúry vrátane spoločnosti ÅI (podobná žiadosť bola predložená v rozpočte na rok 2000)⁽⁹⁾.
- (11) Dňa 12. júla 2001 kúpila spoločnosť ÅI prostredníctvom navýšenia kapitálu pozemky v štvrti Västra Klinten mesta Mariehamn, kde mal byť postavený projekt iTiden. V súvislosti s touto kúpou spoločnosť ÅI tiež zabezpečila potrebné zmeny týkajúce sa projektu iTiden v územnom pláne mesta.
- (12) V rozpočte na rok 2002 miestna samospráva uviedla, že spoločnosť ÅI začne s realizáciou projektu iTiden v roku 2002, ktoré si bude s najväčšou pravdepodobnosťou vyžadovať navýšenie kapitálu (na ktoré miestna samospráva požadovala potrebné rozpočtové prostriedky)⁽¹⁰⁾.

⁽⁵⁾ V roku 1999: celková bilancia 733 341 EUR, obrat 101 486 EUR, celkový hospodársky výsledok 27 719 EUR.

⁽⁶⁾ Bilancia znížená z 834 645 EUR (1997) na 733 341 EUR (1999).

⁽⁷⁾ Väčšina informácií v tejto časti je z webovej stránky iTiden www.itiden.ax a je doplnená o informácie (v súlade s verejne dostupnými informáciami) predložené fínskymi orgánmi.

⁽⁸⁾ „Miestna samospráva sa bude usilovať o zvýšenie ponuky priemyselných nehnuteľností a kancelárskych priestorov vhodných pre odvetvia IT a služieb prostredníctvom podnikov vo verejnom vlastníctve. Tieto preto budú možno potrebovať viac kapitálu.“ Rozpočet pre landskapet Åland 2000, s. 304.

⁽⁹⁾ „Miestna samospráva sa bude usilovať o [...] s cieľom zaistiť väčšiu účinnosť pri podporovaní rastu nových podnikov a podnikateľských projektov. Miestna samospráva sa bude naďalej zasadzovať za realizáciu projektu „IT dediny“ [...]“. Rozpočet pre landskapet Åland 2001, s. 319 a 321.

⁽¹⁰⁾ Rozpočet pre landskapet Åland 2002, s. 291.

- (13) Začiatkom roka 2002 bola vymenovaná pracovná skupina na výstavbu projektu iTiden a prijatý architekt. Uskutočnil sa prieskum záujmu možných nájomníkov o prenájom priestorov v projekte iTiden. Prípravné zemné práce boli vykonané na jar roku 2003 a prvá stavebná etapa (projekt bol navrhnutý v dvoch po sebe nasledujúcich etapách výstavby) začala v lete roku 2003. Prví nájomníci sa nasťahovali po skončení prvej stavebnej etapy projektu iTiden 1. decembra 2004.
- (14) Druhá stavebná etapa projektu iTiden sa začala na jeseň 2006 a bola dokončená v roku 2007.

2.3. OPATRENIA ŠTÁTNEJ POMOCI

- (15) Formálne zisťovanie Komisie sa týkalo viacerých kapitálových injekcií (ďalej len „navýšenia kapitálu“) a záruk za bankové úvery (ďalej len „úverové záruky“), ktoré miestna samospráva poskytla spoločnosti ÅI v období medzi 1997 a 2007. Opatrenia sú uvedené v nasledujúcej tabuľke (kapitálové injekcie sú číslované od C-I do C-XI a záruky od G-I do G-III).

Opatrenie	Dátum opatrenia	Navýšenia kapitálu (v EUR)	Záruky za úver (v EUR)
C-I (*)	18.6.1997	84 094,39	
C-II (*)	22.6.2000	340 582,27	
C-III (*)	10.10.2000	114 368,37	
C-IV	20.7.2001	353 199,00	
C-V	15.8.2002	599 933,73	
C-VI	13.3.2003	799 911,64	
G-I	9.10.2003		2 600 000,00
C-VII	6.5.2004	515 165,97	
C-VIII	30.9.2004	669 896,95	
G-II	2.11.2004		1 160 000,00
C-IX	16.6.2005	199 977,91	
C-X	16.6.2005	234 961,43	
G-III	13.12.2005		2 600 000,00
C-XI	15.2.2007	1 379 998,95	
	SPOLU	5 292 090,61	6 360 000,00

(*) Tieto opatrenia boli poskytnuté pred zavedením eura, a preto boli uvádzané vo fínskych markách (FIM). C-I bol 500 003 FIM, C-II bol 2 025 010 FIM a C-III bol 680 003 FIM. V čase konverzie bol výmenný kurz stanovený na úrovni 1 EUR = 5,94573 FIM.

(16) V porovnaní s tabuľkou opatrení v bode 7 rozhodnutia o začatí konania bola vyňatá úverová záruka vo výške 2 587 500 EUR z 26. októbra 2006, pretože nebola nikdy realizovaná (na základe rozhodnutia fínskych súdov). Okrem toho má navýšenie kapitálu C-XI z 12. júna 2006 v rozhodnutí o začatí konania dátum 15. februára 2007, keďže pri zisťovaní sa ukázalo, že toto opatrenie nadobudlo účinnosť v tomto neskoršom termíne. Rozhodnutie miestnej samosprávy o poskytnutí tohto navýšenia kapitálu zrušil nedávno (6. apríla 2011) Najvyšší správny súd Fínska (pozri odôvodnenie 114 ďalej v texte). Keďže však kapitál bol vyplatený spoločnosti ÅI v roku 2007 a nebol splatený, Komisia sa domnieva, že rozhodnutie vnútroštátneho súdu nevyníma toto opatrenie z rozsahu pôsobnosti jej zisťovania.

(17) Podľa fínskych orgánov boli všetky navýšenia kapitálu poskytnuté na financovanie projektu iTiden s výnimkou týchto:

C-I – kapitálová injekcia z 18. júna 1997 (84 094,39 EUR),

C-II – kapitálová injekcia z 22. júna 2000 (340 582,27 EUR),

C-III – kapitálová injekcia z 10. októbra 2000 (114 368,37 EUR),

C-VIII – kapitálová injekcia z 30. septembra 2004 (669 896,95 EUR),

C-IX – kapitálová injekcia z 16. júna 2005 (199 977,91 EUR).

(18) Všetky úverové záruky boli podľa Fínska poskytnuté s cieľom financovať projekt iTiden. Viac informácií o úverových zárukách sa uvádza v odôvodneniach 66 - 86.

3. DÔVODY NA ZAČATIE KONANIA PODĽA ČLÁNKU 108 ODS. 2 ZFEÚ

(19) V rozhodnutí o začatí konania Komisia vyjadrila pochybnosti, či navýšenie kapitálu a úverové záruky boli zlučiteľné s vnútorným trhom z nasledujúcich dôvodov.

(20) Pokiaľ ide o existenciu štátnej pomoci v zmysle článku 107 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ, Komisia konštatovala, že opatrenia sa dotýkajú štátnych prostriedkov, keďže ich poskytovali miestne úrady, a že sú selektívne, pretože boli zamerané na spoločnosť ÅI. Pokiaľ ide o kritérium, či opatrenia poskytli „výhodu, ktorú by za zvyčajných trhových podmienok, nezískala“, pretože

súkromný investor riadiaci sa vyhlídkou zisku v dlhodobom časovom horizonte, by neposkytol rovnakú podporu, Komisia vyjadrila pochybnosti, či by súkromný investor poskytol kapitál tak, ako to spravila miestna samospráva, vzhľadom na dlhú históriu strát, alebo v najlepšom prípade veľmi skromných ziskov spoločnosti ÅI. Konkrétne v súvislosti s úverovými zárukami Komisia pochybovala o tom, či spoločnosť ÅI by bola schopná získať porovnateľnú finančnú podporu na trhu, a videla preto v zárukách zvýhodnenie spoločnosti ÅI. Komisia tiež posudzovala, či by takéto výhody mohli narušiť hospodársku súťaž a obchod vo vnútri Spoločenstva.

(21) Pokiaľ by sa opatrenia považovali za štátnu pomoc, Komisia pochybovala, že by ich bolo možné považovať za zlučiteľné s vnútorným trhom.

(22) Napokon Komisia spochybnila tvrdenie Fínska, že opatrenia, ak by boli skutočne považované za štátnu pomoc, boli poskytnuté v súlade so schémami pomoci, ktoré platili už pred vstupom Fínska do EÚ, a preto by boli oprávnené.

4. PRIPOMIENKY FÍNSKA

4.1. OPATRENIA NEPREDSTAVUJÚ ŠTÁTNU POMOC

(23) Fínsko sa domnieva, že miestna samospráva konala v súlade so zásadou trhového investora, t. j. že opatrenia sa riadili vyhlídkami miestnej samosprávy na návratnosť jej investície. Fínsko tvrdilo, že investičné rozhodnutia boli motivované programom nových investícií spoločnosti, najmä projektom iTiden. Úmyslom opatrení preto nebolo pokryť predchádzajúce straty alebo podporiť strátové podnikanie. Miestna samospráva získala za svoje investície konkrétnu hodnotu v nových akciách v spoločnosti ÅI, pretože hodnota spoločnosti vzrástla v súlade s upísanými akciami. Spoločnosť ÅI preto nezískala žiadnu výhodu, ktorú by nebola schopná získať od súkromného investora.

(24) Bez ohľadu na akúkoľvek možnú výhodu Fínsko tiež zastávalo názor, že opatrenia nemožno klasifikovať ako štátnu pomoc, pretože neexistuje žiadny konkrétny dôkaz o významnom vplyve na hospodársku súťaž na alandskom trhu s nehnuteľnosťami.

4.2. AK IDE O ŠTÁTNU POMOC, JE PODĽA EXISTUJÚCICH SCHÉM POMOCI OPRAVNENÁ

(25) Ak by sa zistilo, že opatrenia predsa len obsahujú prvok štátnej pomoci, pomoc sa má podľa Fínska považovať za oprávnenú. Fínsko tvrdilo, že na kapitálové injekcie ako aj na záruky sa vzťahujú existujúce schémy pomoci, ktoré boli zavedené pred prístupom Fínska do EÚ.

4.3. AK IDE O NOVÚ ŠTÁTNU POMOC, JE AJ TAK ZLUČITEĽNÁ S VNÚTORNÝM TRHOM

- (26) V prípade, že opatrenia predstavujú neoprávnenú štátnu pomoc, mali by byť aj tak považované za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článku 107 ods. 3 písm. c) Zmluvy o fungovaní EÚ, keďže ich účelom je rozvoj regiónu a vytváranie nových pracovných miest, a to najmä prispievaním k diverzifikácii hospodárstva regiónu, ktoré vo vysokej miere závisí na odvetví námornej dopravy.

4.4. MOŽNÉ NAVRÁTENIE POMOCI

- (27) Ak by Komisia zistila, že pomoc predstavuje neoprávnenú a nezlučiteľnú pomoc, ktorá sa má navrátiť, Fínsko uvádza tieto argumenty.
- (28) Podľa článku 14 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúceho podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES ⁽¹¹⁾, Komisia nebude vyžadovať vrátenie pomoci, ak by to bolo v rozpore so všeobecnou zásadou práva Spoločenstva. V tomto prípade by tomu tak bolo, pretože Fínsko malo oprávnené dôvody očakávať, že vyššie uvedené schémy pred dátumom pristúpenia boli a stále sú platné, a preto akákoľvek pomoc poskytnutá podľa týchto pravidiel bude oprávnená.
- (29) Ak by Komisia však usudzovala, že pomoc sa má vrátiť, Fínsko tvrdí, že prvok pomoci v navýšení kapitálu nie je nevyhnutne celá nominálna suma transakcií, ktoré zahŕňajú štátnu pomoc. Pokiaľ ide o záruky, žiadna pomoc, ktorá sa má vrátiť, nemôže byť väčšia než úroková výhoda, ktorú získala spoločnosť ako výsledok záruky (v porovnaní s nezaručenými úvermi). Podobne ani v prípade kapitálových injekcií nemôže byť žiadna pomoc vyššia, než náklady spoločnosti ÅI na získanie rovnocenného kapitálu na trhu.

5. POSÚDENIE

5.1. KLASIFIKOVANIE OPATRENIA AKO ŠTÁTNEJ POMOCI

- (30) Podľa článku 107 ods. 1 ZFEÚ „pomoc poskytovaná v akejkoľvek forme členským štátom alebo zo štátnych prostriedkov, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná s vnútorným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi“.
- (31) Na to, aby sa opatrenie klasifikovalo ako štátna pomoc, musia byť splnené tieto podmienky: a) musí byť financované členským štátom alebo zo štátnych prostriedkov; b) musí poskytnúť selektívne zvýhodnenie, ktoré zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov

tovaru; c) musí narušať hospodársku súťaž alebo hroziť narušením hospodárskej súťaže a môže ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi. Tieto podmienky sú kumulatívne a musia byť splnené skôr, ako je opatrenie klasifikované ako štátna pomoc.

5.1.1. ŠTÁTNE PROSTRIEDKY A SELEKTÍVNOSŤ

- (32) Z dôvodov uvedených v rozhodnutí o začatí konania (a voči ktorým Fínsko nenamietalo) sú tieto dve kritéria splnené. Opatrenia sú poskytované formou jednotlivých rozhodnutí vydaných miestnou samosprávou o využití prostriedkov, ktoré jej v ročnom rozpočte prideliť regionálne zhromaždenie Alandských ostrovov. Opatrenia sú preto jasne financované štátom a individuálne určené spoločnosti ÅI.

5.1.2. VÝHODA

- (33) Fínsko tvrdilo, že tieto opatrenia nie sú štátnou pomocou, pretože neposkytli spoločnosti ÅI výhodu, ktorú by nebola schopná získať na trhoch či už od súkromného akcionára alebo od súkromného veriteľa.
- (34) Ustálenou zásadou právnych predpisov v oblasti štátnej pomoci (zvyčajne označovanej ako zásada investora v trhovom hospodárstve) je, že investície verejných orgánov do kapitálu podnikov predstavujú štátnu pomoc, ak by za podobných okolností súkromný investor neposkytol, najmä s ohľadom na vyhliadky dosiahnutia návratnosti, rovnaký kapitál ⁽¹²⁾. Podobne v bode 3.1 oznámenia Komisie o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc vo forme záruk ⁽¹³⁾ (ďalej len „oznámenie o zárukách“) záruka poskytnutá verejnými orgánmi bude predstavovať štátnu pomoc, ak financovanie nie je k dispozícii za podmienok, ktoré by boli prijateľné pre súkromný hospodársky subjekt za bežných podmienok trhového hospodárstva.
- (35) V rozhodnutí o začatí konania Komisia vyjadrila pochybnosti, či v súvislosti s kapitálovými injekciami bola splnená zásada investora v trhovom hospodárstve, najmä na základe dvoch zistení týkajúcich sa ÅI:

- a) Spoločnosť ÅI vykazovala dlhoročné straty alebo zanedbateľné zisky v rokoch, kedy boli opatrenia poskytnuté. Spoločnosť ÅI mala skutočne v období rokov 2001 a 2005 každý rok straty. Zisky boli v rokoch 1998 – 2000 malé a klesali (v jednotlivých rokoch po sebe o 38 000, 28 000 a 9 000 EUR). Podobne, keď spoločnosť ÅI nakoniec znovu vykazovala v roku 2006 zisk, predstavoval len 557,43 EUR.

⁽¹²⁾ Pozri okrem iného rozsudok vo veciach 234/84, Belgicko/Komisia, Zb. 1986, s. 2263, bod 14; C-305/89, Zb. 1991, s. I-1603, body 18 a 19; spojené veci C-278/92, C-279/92 a C-280/92, Hytasa, Zb. 1994, s. I-4103, body 20 a 21; C-303/88, Eni-Lanerossi, Zb. 1991, s. I-1433, bod 20 a nasl.; vec T-11/95, BP Chemicals, Zb. 1995, s. II-599, bod 161.

⁽¹³⁾ Ú. v. EÚ C 155, 20.6.2008, s. 10.

⁽¹¹⁾ Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1.

Predpokladaný zisk na rok 2007 bol v roku 2006 (t. j. v čase prijatia rozhodnutia o poskytnutí posledných opatrení) len 5 868,46 EUR ⁽¹⁴⁾.

b) Okrem toho sa Komisia domnievala, že peňažný tok spoločnosti ĀI nestačil na pokrytie nákladov a že táto situácia pretrvávala od roku 2000, čo viedlo k predpokladu, že opatrenia boli jednoducho potrebné na vyrovnanie nedostatočného peňažného toku ⁽¹⁵⁾.

(36) Fínsko odmietlo tento názor. Jeho argumenty sa budú analyzovať ďalej osobitne pre navýšenie kapitálu a pre úverové záruky.

5.1.2.1. Kapitálové injekcie

(37) Fínsko po prvé odmieta názor, že spoločnosť ĀI mala problém s likviditou. V skutočnosti, aj keď rozsah činnosti spoločnosti bol pred projektom iTiden obmedzený, prevádzkový výsledok a likvidita boli uspokojivé a zostávali takéto po celé skúmané obdobie. Opatrenia preto neboli potrebné na pokrytie prevádzkových nákladov. Naopak účelom opatrení bolo financovanie expanzie spoločnosti, a majú sa preto považovať za investície. Vzhľadom na podmienky týchto investícií boli tieto opatrenia odôvodnené na základe zásady investora v trhovom hospodárstve, a preto nepredstavujú štátnu pomoc.

(38) V tejto súvislosti Fínsko tvrdí, že väčšina navýšenia kapitálu bola použitá na financovanie projektu iTiden, zatiaľ čo zvyšok bol určený na iné projekty ĀI (pozri odôvodnenie 17).

(39) Komisia posudzuje vec takto.

(40) Úvodom Komisia zdôrazňuje, že kapitál, ktorý akcionár poskytne podniku, nie je vo svojej podstate viazaný na určité použitie, ale stáva sa súčasťou hmotného majetku podniku. Je preto bežné, že pri poskytovaní investície ako vlastného kapitálu sa posudzuje jej súlad so zásadou investora v trhovom hospodárstve na pozadí vyhliadok všeobecnej výkonnosti podniku ako celku. V prípade, že sú k dispozícii takéto dôkazy, nevylučuje to posudzovanie očakávanej návratnosti konkrétnych plánovaných investícií, pokiaľ boli tieto informácie k dispozícii v čase uskutočnenia investičného rozhodnutia.

(41) Pokiaľ ide o celkový finančný výkon spoločnosti ĀI, Komisia uznáva na základe dôkazov predložených v rámci prešetrovania, že prevádzkový výsledok spoloč-

nosti ĀI dôsledne pokrýval jej straty a zabezpečoval likviditu. Dostupné dôkazy neumožňujú usudzovať, že navýšenie kapitálu (alebo úvery získané prostredníctvom záruk) bolo použité na pokrytie strát z činnosti spoločnosti ĀI.

(42) Skutočnosť je však taká, že miestna samospráva dala spoločnosti ĀI k dispozícii dôležitý dodatočný kapitál, ktorý evidentne netvoril v rokoch 1997 a 2006 žiadne alebo len veľmi malé zisky. Jadrom problému teda je – ako tvrdí samotné Fínsko – či miestna samospráva mala dôvod očakávať návratnosť kapitálu, ktorá by bola pre súkromného investora dostatočná na to, aby uskutočnil rovnakú investíciu. Posúdenie je potrebné vykonať na základe toho, čo miestna samospráva vedela v čase navýšenia kapitálu.

(43) Fínsko tvrdilo, že veľká časť navýšenia kapitálu bola určená na financovanie prvej a druhej etapy projektu iTiden, zatiaľ čo zvyšné navýšenia kapitálu boli určené na rôzne ďalšie investície. Kvôli zrozumiteľnosti sa nasledujúca analýza zaoberá najskôr navýšením kapitálu, ktoré bolo použité na financovanie projektu iTiden.

Navýšenia kapitálu pre projekt iTiden

(44) Fínsko tvrdí, že všetky navýšenia kapitálu s výnimkou C-I, C-II, C-III, C-VIII a IX-C boli uskutočnené s cieľom financovať projekt iTiden, ktorý bol nesporne jediným najväčším projektom spoločnosti ĀI. Prvé navýšenie kapitálu určené pre projekt iTiden sa teda uskutočnilo v roku 2001 (C-IV).

(45) Pokiaľ ide o podmienky, za ktorých miestna samospráva poskytla tieto navýšenia kapitálu, a (čo je zásadné) o návratnosť, ktorá sa očakávala v čase rozhodnutia, Fínsko poskytlo nasledujúce informácie.

(46) Rozhodnutia miestnej samosprávy pokračovať v navyšovaní kapitálu pre projekt iTiden sa uskutočnili na základe informácií poskytnutých počas neformálnych stretnutí miestnej samosprávy a predstaviteľov spoločnosti ĀI. Fínsko uvádza, že z týchto stretnutí sa nerobili žiadne zápisnice. Fínsko napriek tomu predložilo Komisii prezentácie prednesené na týchto neformálnych stretnutiach alebo na zasadnutiach predstavenstva spoločnosti ĀI. Obsahujú stručné zhrnutie východísk a hlavných rysov projektu iTiden a výpočty ziskovosti prvej a druhej etapy projektu iTiden. Tento dôkaz teda umožňuje Komisii zistiť, akú návratnosť miestna samospráva očakávala v čase, keď realizovala navýšenia kapitálu pre projekt iTiden.

⁽¹⁴⁾ Pozri bod 25 rozhodnutia o začatí konania.

⁽¹⁵⁾ Pozri bod 26 rozhodnutia o začatí konania.

- (47) Dňa 31. januára 2002 zorganizovala spoločnosť ĀI neformálne stretnutie s miestnou samosprávou s cieľom získať súhlas na začatie výstavby projektu iTiden v roku 2002 (po kúpe pozemku, ktorá sa uskutočnila v roku 2001). Na tomto stretnutí spoločnosť ĀI predstavila výpočet ziskovosti, kde sa vychádzalo z toho, že projekt by prinášal ročnú návratnosť vo výške 3 % vlastného kapitálu spoločnosti ĀI.
- (48) Ďalšie neformálne stretnutie medzi spoločnosťou ĀI a miestnou samosprávou sa konalo 4. marca 2003 s cieľom pripraviť valné zhromaždenie akcionárov spoločnosti ĀI na 5. marca 2003. Valné zhromaždenie malo rozhodnúť o začatí výstavby prvej etapy projektu iTiden, ku ktorej v roku 2002 nedošlo. Poskytol sa aktualizovaný výpočet ziskovosti. Tento výpočet odhadoval, že prvá etapa by vynesla prebytok vo výške iba 700 EUR, čo znamená nulovú návratnosť vlastného kapitálu spoločnosti ĀI.
- (49) Dňa 2. januára 2006 sa stretlo predstavenstvo spoločnosti ĀI, aby prediskutovalo začatie výstavby druhej etapy a výzvu na navýšenie kapitálu, ktorým by sa začalo toto financovanie. Podľa výpočtu ziskovosti predloženom na zasadnutí, projekt by dosiahol hranicu rentability s návratnosťou vlastného kapitálu vo výške 3 %. Tento výpočet sa však musel revidovať, aby zohľadnil zvýšené náklady na prispôbenie budov potrebám nájomcov. Dňa 10. januára 2006 sa vypracoval revidovaný výpočet ako základ pre navýšenie kapitálu, o ktorom sa rozhodlo na valnom zhromaždení 12. júna 2006 (hoci navýšenie kapitálu bolo z technických dôvodov vyplatené až 15. februára 2007 – ide o navýšenie kapitálu C-XI). V tomto výpočte predpokladaná ročná návratnosť vlastného kapitálu pre druhú etapu projektu iTiden bola stanovená na úrovni 1 %.
- (50) Fínsko poskytlo tento dôkaz a konštatuje, že to presne zodpovedá očakávaniam súbežných výnosov, na základe ktorých sa miestna samospráva rozhodla navýšiť kapitál pre projekt iTiden, teda C-IV, C-V, C-VI, C-VII a C-X pre prvú etapu a C-XI pre druhú etapu. Posúdenia ziskovosti vychádzajú z očakávaných príjmov (t. j. nájomného) z projektu iTiden. Fínsko tvrdilo, že návratnosť investície miestnej samosprávy by mala tiež zohľadňovať vyhliadky kapitálových ziskov pozostávajúcich zo zvýšenia hodnoty majetku v priebehu času. Fínsko však k tomu neposkytlo konkrétny dôkaz. Takéto úvahy nie sú zapracované do výpočtov ziskovosti, čo naznačuje, že neboli zohľadnené v čase prijímania investičných rozhodnutí. Na základe už uvedených dôkazov sa Komisia domnieva, že súkromný investor by pri tejto očakávanej návratnosti neuskutočnil podobné investície.
- (51) Akýkoľvek investor, ktorý investuje peniaze do projektu s niekoľkými prvkami rizika (napr. výstavba komerčných nehnuteľností), bude požadovať návratnosť, ktorá primerane odráža riziko spojené s investíciou. Bude teda očakávať „rizikovú prirážku“ prevyšujúcu známu návratnosť, ktorú môže získať z iného, bezrizikového majetku („bezriziková úroková sadzba“). Bežná referenčná hodnota bezrizikovej úrokovej sadzby pri kratších dobách splatnosti sú štátne dlhopisy s ratingom AAA. Na účely tohto posúdenia sa použil výnos dvojročných fínskych štátnych dlhopisov, pretože Fínsko neemitovalo dlhopisy s kratšou dobou splatnosti. Z toho teda vyplýva bezriziková úroková sadzba v roku 2002 medzi 2,7 a 4,2 %, v roku 2003 medzi 2,2 a 2,7 % a v roku 2006 medzi 2,8 a 3,8 %.
- (52) V porovnaní s návratnosťou kapitálu, ktorú očakávala miestna samospráva, keď sa rozhodla navýšiť kapitál pre projekt iTiden, Komisia uvádza, že miestna samospráva mohla dosiahnuť rovnaké alebo aj vyššie výnosy bez rizika spojeného s realitnými projektmi. Skutočne aj pri tom najoptimistickejšom výklade by bola „riziková prirážka“ (t. j. návratnosť presahujúca bezrizikovú prirážku) nanajvýš 0,3 % v prípade navýšenia kapitálu C-IV a C-V (t. j. navýšenia kapitálu v roku 2001 a 2002). Pre navýšenia kapitálu v dôsledku rozhodnutia z roku 2003 začať výstavbu prvej etapy projektu iTiden (a teda aj na základe očakávanej návratnosti predloženej na neformálnom stretnutí 4. marca 2003, pozri odôvodnenie 48), t. j. C-VI, C-VII a C-X, bola očakávaná návratnosť nulová, čo znamená, že sa mohla dosiahnuť neporovnateľne lepšia návratnosť bez prevzatia rizika. Podobne bola pri navýšení kapitálu pre druhú etapu, C-XI, očakávaná návratnosť 1 % oveľa nižšia než v prípade bezrizikovej úrokovej sadzby, ktorá v tom čase existovala.
- (53) Je zjavné, že žiadny súkromný investor by nebol spokojný so zápornou alebo veľmi nízkou rizikovou prirážkou, ktorú bola miestna samospráva pripravená prijať za navýšenia kapitálu uvedené v odôvodneniach 47 – 49. V prípade potreby to možno podložiť empirickými údajmi o očakávanej návratnosti na trhu s nehnuteľnosťami na Alandských ostrovoch.
- (54) Podľa správy⁽¹⁶⁾ firmy KPMG z 10. júla 2007, ktorú zadali fínske orgány a ktorá bola predložená Komisii 17. júla 2007, návratnosť požadovaná súkromnými investormi pri investíciách do kancelárskych nehnuteľností na Alandských ostrovoch je 7 % (a 8 % pri priemyselnych nehnuteľnostiach). Hoci táto správa bola vypracovaná neskôr, ako boli prijaté investičné rozhodnutia miestnej samosprávy posudzované v tomto rozhodnutí, je napriek tomu relevantná, pretože vychádza z pozorovaní minulých investícií, a neexistuje zjavný dôvod domnievať sa, že požadovaný výnos by bol v predchádzajúcich rokoch výrazne nižší. V každom prípade
- (16) KPMG: Projekt Tower, 10.7.2007.

poskytuje presvedčivé náznaky, že návratnosť očakávaná spoločnosťou ÅI by nebola dostatočná pre súkromného investora.

- (55) Fínsko tvrdilo, že aj napriek nízkej alebo nulovej očakávanej návratnosti by boli investície v súlade so zásadou investora v trhovom hospodárstve, pretože i) pred začatím výstavby spoločnosť ÅI oslovila potenciálnych nájomcov a bola presvedčená, že miera obsadenosti by dosiahla prinajmenej 80 %, a ii) vzhľadom na skutočný finančný výkon spoločnosti ÅI (a teda hlavne projektu iTiden) od roku 2004, a vzhľadom na takto vzniknuté potenciálne kapitálové zisky, sa investície javili ziskové.
- (56) V tomto smere a bez toho, aby bolo potrebné zachádzať do podstaty finančnej výkonnosti spoločnosti ÅI v neskorších rokoch, stačí zopakovať, že otázkou nie je, či dnešné výsledky podniku sú primerané, ale či na základe toho, čo bolo známe a mohlo sa predpokladať v čase, keď miestna samospráva rozhodla o poskytnutí štátnych zdrojov spoločnosti ÅI (s ohľadom na očakávanú 80 % mieru obsadenosti), by súkromný investor pôsobiaci na základe trhových podmienok poskytol podniku rovnaký kapitál. Na základe už uvedených dôvodov sa Komisia domnieva, že súkromný investor by tak nekonal.
- (57) V dôsledku toho Komisia konštatuje, že navýšenia kapitálu C-IV, C-V, C-VI, VII-C, C-X a C-XI poskytli spoločnosti ÅI výhodu, ktorú by nebola schopná získať za trhových podmienok⁽¹⁷⁾.

Ostatné navýšenia kapitálu

- (58) Komisia bude teraz skúmať ostatné navýšenia kapitálu, na ktoré sa vzťahuje rozhodnutie o začatí konania, ktoré podľa Fínska nesúviseli s projektom iTiden.

Navýšenie kapitálu C-I z 18. júna 1997

- (59) Na základe pravidla *de minimis* platného v čase tejto kapitálovej injekcie dotácie nižšie ako 100 000 ECU poskytnuté hospodárskemu subjektu po období 3 rokov nepredstavujú štátnu pomoc⁽¹⁸⁾. Toto navýšenie kapitálu je 84 094,39 EUR, teda hlboko pod hranicou *de minimis* 100 000 ECU. Spoločnosť ÅI neťažila z akého-

koľvek iného opatrenia po období 3 rokov⁽¹⁹⁾. Na základe toho by kapitálová injekcia z roku 1997 v žiadnom prípade bez ohľadu na okolnosti, za ktorých bola vykonaná, nepredstavovala štátnu pomoc.

Navýšenia kapitálu C-II a C-III z 22. júna 2000 a 10. októbra 2000

- (60) Fínsko uviedlo, že tieto opatrenia boli určené na výstavbu priemyselnej nehnuteľnosti v Norrböle, na renováciu nehnuteľnosti v Mariehamne (C-II) a na nákup priemyselnej nehnuteľnosti vo východnej časti Alandských ostrovov (C-III). Tieto opatrenia jednoznačne nesúvisia s projektom iTiden, ktorý v tom čase ešte nemal jasnú podobu (k tomu došlo v roku 2001, keď bol zakúpený pozemok).
- (61) Aj keď je pravda, že celkové zisky spoločnosti ÅI boli v období rokov 1998 – 2007 skromné alebo záporné, skutočnosť je taká, že v roku 2000 a v dvoch predchádzajúcich rokoch sa dosiahol mierny zisk a že straty začali v roku 2001. Pri prešetrovaní sa ukázalo, že spoločnosť pokrývala svoje náklady a likviditná pozícia bola primeraná. Investície motivujúce tieto dve navýšenia kapitálu sa javia úmerné veľkosti a „tradičnému“ obchodnému modelu spoločnosti ÅI pred rozšírením spojeným s projektom iTiden. Neexistuje preto žiadny presvedčivý dôvod domnievať sa, že súkromný investor by neuskutočnil rovnaké navýšenie kapitálu. Tým sa poskytnutie výhody spoločnosti ÅI nedá jednoznačne dokázať.
- (62) Až do roku 2000 vykazovali podnikateľské činnosti spoločnosti ÅI skromné ale pozitívne výsledky (v rozmedzí od 9 000 do 38 000 EUR v období 1997 – 2000). Podnikateľské činnosti ÅI boli v súlade s vtedy existujúcim plánom spoločnosti. Spoločnosť ÅI vlastnila a prenajímala sklady a kancelárie na celých Alandských ostrovoch. Fond nehnuteľností vlastnených spoločnosťou ÅI bol veľmi stabilný až do roku 2000, čo tiež vysvetľuje stabilnú finančnú výkonnosť spoločnosti. Obrat spoločnosti ÅI sa pohyboval v rokoch 1997 – 2000 v rozmedzí 95 000 EUR – 101 000 EUR. Preto, aj keď s relatívne malým obratom, dokázala spoločnosť ÅI dosiahnuť ziskovosť podnikania.

Navýšenia kapitálu C-VIII a C-IX z 30. septembra 2004 a 16. júna 2005

- (63) Podľa Fínska boli tieto navýšenia kapitálu použité na nákup priemyselných nehnuteľností (C-VIII) a na výstavbu hangáru na letisku Jomala mimo Mariehamnu (C-IX).

⁽¹⁷⁾ Je pravda, že navýšenie kapitálu C-IV bolo uskutočnené v roku 2001, t. j. pred analýzou ziskovosti predloženou v roku 2002. Neposkytlo sa žiadne osobitné vysvetlenie k finančným východiskám, z ktorých sa vychádzalo pri C-IV. Keďže však toto navýšenie kapitálu bolo použité na kúpu pozemku, na ktorom sa mal vybudovať projekt iTiden (a to bol od začiatku zámer), Komisia sa domnieva, že miestna samospráva, ak vôbec uvažovala o vyhlídkach na návratnosť, nemala žiadny dôvod očakávať vyššiu návratnosť ako 3 %, ktorá bola očakávaná v roku 2002.

⁽¹⁸⁾ Ú. v. ES C 68, 6.3.1996, s. 9.

⁽¹⁹⁾ Hoci konanie vo veci formálneho zisťovania začalo až v roku 2008, Komisia už listom z 25. októbra 2006 žiadala Fínsko o príslušné informácie, prečo sa na kapitálovú injekciu z roku 1997 nevzťahuje desaťročná premlčacia lehota, pokiaľ ide o navrátenie pomoci.

- (64) Tieto opatrenia, hoci nie bezprostredne zdôvodnené projektom iTiden, boli realizované za okolností, ktoré boli úplne odlišné od okolností ovplyvňujúcich už analyzované opatrenia C-II a C-III. Navýšenia kapitálu C-VIII a C-IX sa uskutočnili v roku 2004 a 2005. V tom čase spoločnosť AI vykazovala od roku 2001 straty. Kľúčové je aj to, že tieto investície sa uskutočnili v čase, keď miestna samospráva už od roku 2001 investovala viac ako 2,25 milióna EUR do spoločnosti AI, aj keď bolo známe, že táto investícia neposkytne návratnosť, ktorá by bola prijateľná pre trhového investora.
- (65) Nedostatočná návratnosť projektu iTiden by mala nevyhnutne negatívny dosah na celkové výsledky spoločnosti AI. Vlastný kapitál podniku nemá vyhradené použitie, ale je zameniteľný a musí byť uhradený podľa celkových výsledkov podniku. Preto muselo byť miestnej samospráve v čase, keď uskutočnila opatrenia C-VIII a C-IX, zrejmé, že dodatočné navýšenia kapitálu spoločnosti AI pravdepodobne neprinesú v dohľadnej budúcnosti primeranú návratnosť. Trhový investor by bol pripravený poskytnúť tieto kapitálové injekcie, ak by tieto investície umožňovali trhovú návratnosť na základe celkových výsledkov podniku (t. j. návratnosť, ktorá by kompenzovala nízku návratnosť iných navýšení kapitálu), ale neexistuje nič, čo by naznačovalo, že ide o takýto prípad. Fínsko neposkytlo žiadne konkrétne informácie týkajúce sa týchto opatrení, ktoré by zmenili tento názor. Komisia sa preto domnieva, že žiadny súkromný investor by za týchto okolností neposkytol spoločnosti AI dodatočný kapitál. Navýšenia kapitálu C-VIII a C-IX teda poskytli spoločnosti AI výhodu, ktorú by nebola schopná získať na trhu.

5.1.2.2. Úverové záruky

- (66) Komisia pri posudzovaní existencie možnej štátnej pomoci pri zárukách uplatňuje zásady ustanovené v oznámení o zárukách. Bod 3.2 oznámenia určuje podmienky, ktoré by za normálnych okolností stačili na vylúčenie existencie štátnej pomoci pri záruke poskytnutej orgánmi verejnej správy. Tieto podmienky však nie sú splnené pri zárukách G-I, G-II a G-III [stačí poznamenať, že tieto záruky pokrývali 100 % poskytnutých úverov, pozri bod 3.2 písm. c) oznámenia o zárukách].
- (67) Komisia najprv poznamenáva, že finančná pozícia spoločnosti AI v období, v ktorom boli poskytnuté záruky, bola dostatočne silná na to, aby nevylučovala schopnosť podniku získať úvery na trhu bez záruk. Spoločnosť nie je podnikom v ťažkostiach v zmysle usmernení Komisie o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu⁽²⁰⁾. Na základe dostupných dôkazov

nemožno usúdiť, že AI je podnik, ktorý by vôbec neprežil bez štátnej podpory. V rokoch predchádzajúcich kapitálovým injekciám, t. j. pred začatím projektu iTiden, bola finančná situácia spoločnosti AI stabilná a jej podnikateľské činnosti vykazovali mierne pozitívne výsledky. Dôvodom, prečo orgány verejnej správy začali v roku 2001 masívne navyšovať kapitál, nebola záchrana podniku, ale financovanie jeho rastu. Pri neposkytnutí pomoci vo forme navýšenia kapitálu by spoločnosť AI nebola podnikom v konkurze, ale menším podnikom, ktorý by ešte stále mal prístup na finančné trhy. Komisia preto nemôže usudzovať, že spoločnosť AI by bez záruk nemala prístup k trhom s úvermi. Otázkou potom je, či záruky poskytli podniku výhodu v podobe nižších úverových nákladov, než by platil podľa trhových podmienok bez záruky.

- (68) Otázka, ktorú je potrebné ďalej preskúmať, znie, či sa za záruky účtuje primeraný poplatok porovnateľný s tým, ktorý by bol účtovaný súkromným poskytovateľom záruky. V danom prípade Komisia nezistila žiadne súkromné záruky, ktoré by umožnili vhodné porovnanie. Za týchto okolností Komisia porovná celkové finančné náklady zaručeného úveru, vrátane úrokovej sadzby úveru a poplatku za záruku, s trhovým poplatkom za podobný nezaručený úver⁽²¹⁾.
- (69) Komerčná banka [...] (*) poskytla 9. októbra 2003 spoločnosti AI úver vo výške [...] EUR s zábezpekou vo forme [...]. Úroková sadzba bola [...] % za rok do 15. januára 2007⁽²²⁾.
- (70) Hoci tento úver bol poskytnutý v tom istom čase ako záruka G-I, Komisia ho nepovažuje za vhodné porovnanie nákladov tohto opatrenia. V období od júna 2000 do marca 2003 dostala spoločnosť AI päť kapitálových injekcií v celkovej sume 2 208 595,01 EUR. Štátna podpora takéhoto rozsahu nevyhnutne ovplyvnila posudzovanie rizík, ktoré [...] vykonala pred poskytnutím úveru, a tým zlepšila úverové podmienky, vrátane nákladov v porovnaní s podmienkami, ktoré by podnik dokázal získať na trhoch bez prvkú štátnej pomoci v navýšení kapitálu. Z tohto dôvodu Komisia nemôže predpokladať, že úroková sadzba nezaručeného úveru z roku 2003 (alebo akejkolvek neskoršej pôžičky) presne odráža úverové podmienky spoločnosti AI bez štátnej pomoci, a nemôže ju použiť ako dôveryhodnú

⁽²¹⁾ Oznámenie o zárukách, bod 3.2 písm. d).

(*) Dôverné údaje vynechané.

⁽²²⁾ Po 15. januári 2007 sa úroková sadzba mala zmeniť na [...] + [...] základných bodov.

⁽²⁰⁾ Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2.

a spoľahlivú referenčnú hodnotu pre náklady na úvery, na ktoré sa vzťahovali záruky poskytnuté miestnou samosprávou.

- (71) Komisia usudzuje, že pri absencii akéhokoľvek iného spoľahlivého dôkazu pre porovnateľné úvery za trhových podmienok poskytuje oznámenie o referenčnej sadzbe⁽²³⁾ vhodnú referenčnú hodnotu nesúvisiacu s príjmom pre posúdenie, či opatrenia G-I, G-II a G-III boli poskytnuté za trhových podmienok. Oznámenie o referenčnej sadzbe poskytuje náhradu za trhovú úrokovú sadzbu a výpočet prvku pomoci v opatreniach pomoci. Metodika pre určenie referenčnej sadzby vychádza z týchto dvoch faktorov: základná sadzba (v tomto prípade 1-ročný EURIBOR), ku ktorej sa prirátava úverová marža. Úverová marža, ktorá sa prirátava k základnej sadzbe závisí od dvoch faktorov: ratingu podniku, ktorému sa poskytuje úver, a úrovne ponúkanej zábezpeky úveru. Oznámenie rozlišuje päť ratingových kategórií (silný [AAA-A] dobrý [BBB], uspokojivý [BB], slabý [B] a zlý [CCC a nižšie]) a tri úrovne kolateralizácie (vysoká, bežná a nízka) pre každú ratingovú kategóriu.
- (72) Dňa 18. júna 2010 Fínsko predložilo Komisii správu od konzultačnej firmy [...], ktorá vydáva každý rok v decembri ročný rating pre spoločnosť ÅI. Rating je vypracúvaný retrospektívne a vychádza z dostupných údajov ku koncu finančného roka (t. j. rating uvedený v decembri 2002 sa pozerá späť na zdravie spoločnosti v roku 2002). [...] vypracovala ratingovú správu, ktorá opisuje celkovú finančnú situáciu a vývoj spoločnosti a zahŕňa tieto oblasti hodnotenia: rast, ziskovosť, peňažný tok, likviditu, solventnosť a záväzky. Uplatňovaná ratingová stupnica má päť ratingových kategórií: výborný (A+ a A), dobrý (A- a B+), uspokojivý (B a B-), primeraný (C + a C) a zlý (C- a D), čo umožňuje priame porovnanie s ratingovou stupnicou oznámenia o referenčnej sadzbe.
- (73) [...] hodnotila spoločnosť ÅI v decembri 2002 na úrovni C+, v 2003 na úrovni C + a v roku 2004 na úrovni C, čo zaraďuje spoločnosť do kategórie „primeraný“. Táto kategória zodpovedá ratingovej kategórii „slabý“ v zmysle oznámenia o referenčnej sadzbe. Pre spoločnosť hodnotenú ako „slabá“ majú úverové marže, ktoré sa prirátavajú k základnej sadzbe podľa oznámenia o referenčnej sadzbe v závislosti od ponúkanej zábezpeky rozpätie od 220 základných bodov pre vysokú kolateralizáciu do 650 základných bodov pre nízku kolateralizáciu. V decembri 2005 [...] hodnotila spoločnosť ÅI na úrovni B- (uspokojivý), čo zodpovedá ratingu „uspokojivý“ v zmysle oznámenia o referenčnej sadzbe.
- (74) Dňa 27. júna 2011 Fínsko predložilo ďalšie informácie o ratingu a kolateralizácii úverov. Rating vypracovala banka [...], ktorá poskytla spoločnosti ÅI nezaručené pôžičky a dve zo zaručených pôžičiek. Rating [...] používa pre roky 2000 až 2003 systém s písmenami doplnenými jednoslovným spresnením. Rating je ľahko porovnateľný s ratingovou stupnicou oznámenia o referenčnej sadzbe. Pre rok 2005 a ďalšie roky vypracovala rating konzultačná firma [...], ktorá je podobná firme [...]. V roku 2003 a 2004 [...] ohodnotila spoločnosť ÅI na úrovni B- (uspokojivý) a A (uspokojivý), čo zodpovedá ratingu „uspokojivý“ v zmysle oznámenia o referenčnej sadzbe. To znamená, že [...] hodnotila za roky 2003 a 2004 spoločnosť ÅI o jednu kategóriu vyššie ako [...]. Konzultačná firma [...] dala spoločnosti ÅI za rok 2005 rating A (uspokojivý), čo zodpovedá „uspokojivému“ hodnoteniu podľa oznámenia o referenčnej sadzbe, a teda zaraďuje ÅI do rovnakej kategórie ako firma [...].
- (75) Komisia je toho názoru, že rating firmy [...] by mal byť použitý pri posúdení, či záruky G-I, G-II a G-III boli poskytnuté za trhových podmienok. Spoločnosť ÅI už dostala päť kapitálových injekcií v celkovej sume 2 208 595,01 EUR predtým, než jej v októbri 2003 bola poskytnutá prvá záruka G-I, a hodnotenie spoločnosti v roku 2003 bolo pravdepodobne ovplyvnené značnou sumou štátnej podpory. Preto Komisia považuje za vhodné používať konzervatívnejší rating vypracovaný firmou [...]. Týka sa rokov 2003 a 2004, keďže [...] zaradila pre tieto dva roky spoločnosť ÅI o jednu kategóriu nižšie než [...]. Treba tiež poznamenať, že [...] poskytla ÅI pôžičky zaručené miestnou samosprávou, pričom súčasne vypracovala rating spoločnosti ÅI, čo mohlo ovplyvniť hodnotenie. [...] nebola zapojená do finančných konaní a ich posudzovania, a je preto menej pravdepodobné, že bola priamo ovplyvnená nenáležitými úvahami súvisiacimi so štátnou pomocou.
- (76) V dôsledku toho vychádza Komisia pri použití oznámenia o referenčnej sadzbe z týchto ratingov pre spoločnosť ÅI: slabý (B) v roku 2003 a 2004 a uspokojivý (BB) v roku 2005.
- (77) Pokiaľ ide o zábezpeky, spoločnosť ÅI poskytla zábezpeky v nominálnej hodnote záruky v podobe hypoték na nehnuteľnosť, na ktorej bol postavený projekt iTiden. Fínsko neposkytlo informácie súvisiace so stratou v prípade zlyhania podľa poznámky pod čiarou č. 2 oznámenia o referenčnej sadzbe. Tieto informácie pomáhajú vymedziť úroveň kolateralizácie a úverové marže, ktoré sa prirátavajú k základnej sadzbe. Preto si Komisia vyžiadala informácie o prioritě poskytnutých hypoték a hodnote majetku v čase poskytnutia záruk. Fínsko

(23) Ú. v. EÚ C 14, 19.1.2008, s. 6.

nemá hodnotenia, ktoré by ukazovali hodnotu majetku v čase poskytnutia záruk. Fínske orgány však tvrdili, že hodnota majetku v čase rástla s tým, ako postupoval projekt. Podľa Fínska bol v roku 2010 majetok ocenený na [...] EUR.

(78) Pokiaľ ide o priority zábezpeky, Komisia konštatuje, že v prípade záruk G-I a G-II mala zábezpeka miestnej samosprávy najvyššiu prioritu spomedzi všetkých hypoték na nehnuteľnosť. Komisia poznamenáva, že komerčné banky poskytli nezaručené úvery spoločnosti ĀI a prijali ako zábezpeku hypotéky na rovnakú nehnuteľnosť s nižšou prioritou (a teda horšiu zábezpeku) než zábezpeka získaná miestnou samosprávou. Vzhľadom na túto skutočnosť a neexistenciu lepšieho dôkazu Komisia na účely uplatnenia oznámenia o zárukách predpokladá, že úroveň kolateralizácie záruk je „bežná“.

(79) Na základe uvedených skutočností bude referenčná sadzba posudzovaná samostatne pre každú záruku, ktorú spoločnosť ĀI dostala od miestnej samosprávy.

(80) Komisia konštatuje, že pre všetky záruky poskytnuté spoločnosti ĀI pozostávali poplatky z dvoch častí: i) opakujúceho sa poplatku vyplácaného ročne a vyjadreného ako percento z dlžnej istiny úveru a ii) „jednorazového“ poplatku, tiež vyjadreného ako percento sumy úveru, ale vyplácaného len raz pri emisii záruky. V ďalej uvedenom posúdení obsahujú celkové finančné náklady úverov so zárukami len opakujúci sa poplatok vyplácaný ročne. V súlade s bodom 4.2 oznámenia o zárukách sa má prvok záruky vyrátať ako rozdiel medzi trhovou cenou (v tomto prípade referenčnou sadzbou) a skutočne zaplattenou cenou. Cena skutočne zaplattená spoločnosťou ĀI zahŕňa opakujúci sa poplatok vyplácaný ročne a jednorazový poplatok vyplatený len raz. Z praktických dôvodov sa bude jednorazový poplatok rozoberať v oddiele 8.2, ktorý sa zaoberá navrátením pomoci, pretože je ľahšie odrátať sumu jednorazového poplatku od výšky pomoci, ktorá má byť vrátená. V každom prípade, aj keby boli jednorazové poplatky prirátané k celkovým finančným nákladom zaručených úverov, záver o existencii pomoci by sa nezmenil. Jednorazový poplatok má vplyv len na výšku pomoci poskytnutej spoločnosti ĀI.

Záruka G-I

(81) Miestna samospráva poskytla 9. októbra 2003 záruku G-I na krytie úveru vo výške [...] EUR, ktorú spoločnosti ĀI poskytla banka [...] (číslo úveru [...]). Ako zábezpeku za nároky v rámci záruky poskytla spoločnosť ĀI hypotéku na nehnuteľnosť. Úroková sadzba úveru bola do

15. januára 2007 stanovená na [...] %⁽²⁴⁾. Poplatok za záruku bol [...] % sumy úveru za rok⁽²⁵⁾. Teda celkové finančné náklady na zaručený úver v čase poskytnutia úveru predstavovali [...] % za rok, čo treba porovnať s referenčnou sadzbou vyrátanou pre záruku na základe základnej sadzby a marže, ktorá závisí od ratingu spoločnosti ĀI a úrovne kolateralizácie úveru. Dňa 9. októbra 2003 predstavovala základná sadzba (1-ročný EURIBOR) 2,235 %. Spoločnosť ĀI bola vtedy hodnotená ako „slabá“ v zmysle oznámenia o referenčnej sadzbe. Ako už bolo uvedené, Komisia predpokladá, že úroveň kolateralizácie úveru bola bežná, čo znamená, že úverová marža prirátaná k základnej sadzbe je 400 bázičných bodov. Referenčná hodnota pre tento úver je preto 6,235 %, čo je viac než celkové finančné náklady G-I v sume [...] % za rok.

(82) Okrem toho od 6. septembra 2004 miestna samospráva znížila poplatok za záruku pre G-I na [...] %. Preto celkové finančné náklady zaručeného úveru predstavovali [...] %, t. j. [...] bázičných bodov pod referenčnou sadzbou, čo spoločnosti ĀI poskytlo zodpovedajúcu výhodu.

Záruka G-II

(83) Dňa 2. novembra 2004 získala spoločnosť ĀI od [...] úver v sume [...] EUR (číslo úveru [...]). Tento úver bol zabezpečený zárukou od miestnej samosprávy, za čo spoločnosť ĀI poskytla zaistenie v podobe záložného práva na nehnuteľný majetok. Úroková sadzba bola stanovená na [...] + [...] bázičných bodov a poplatok za záruku na [...] % zo sumy úveru za rok, čo znamená, že celkové finančné náklady tohto zaručeného úveru boli [...] % za rok⁽²⁶⁾.

(84) Referenčná sadzba pre G-II musí byť vyrátaná na základe 1-ročného EURIBOR platného k 2. novembru 2004, t. j. 2,314 %. Spoločnosť ĀI bola vtedy hodnotená ako „slabá“ v zmysle oznámenia o referenčnej sadzbe. Vychádzajúc z bežnej úrovne kolateralizácie je referenčná hodnota pre tento úver 6,314 % za rok, čo je viac než celkové finančné náklady G-II v sume [...] % za rok. Porovnanie nákladov tohto nového zaručeného úveru s referenčnou sadzbou ukazuje, že celkové finančné

⁽²⁴⁾ Podľa informácií poskytnutých Fínskom mala byť táto sadzba uplatňovaná do 15. januára 2007, keď sa mala zmeniť na [...] + [...] bázičných bodov. Avšak podmienky tohto zaručeného úveru boli nanovo dohodnuté a od 13. decembra 2005 bola úroková sadzba stanovená na [...] % do 15. januára 2007, keď sa mala zmeniť na [...] + [...] bázičných bodov. Dňa 14. januára 2009 bola úroková sadzba zmenená na [...] + [...] bázičných bodov a 12. februára 2011 bola opäť zmenená na [...] + [...] bázičných bodov.

⁽²⁵⁾ Nezahŕňa jednorazový poplatok [...] % úveru, t. j. 19 500 EUR. Pozri k tomu oddiel 8.2 o navrátení pomoci.

⁽²⁶⁾ Nezahŕňa jednorazový poplatok [...] % úveru, t. j. 2 900 EUR. Pozri k tomu oddiel 8.2 o navrátení pomoci.

náklady úveru krytého zárukou G-II boli najmenej o [...] bázičských bodov pod referenčnou sadzbou, čo poskytlo spoločnosti ÅI finančnú výhodu. Podľa informácií, ktoré má Komisia k dispozícii, úroková sadzba zaručeného úveru sa od jeho vydania nezmenila.

Záruka G-III

- (85) Dňa 13. decembra 2005 vydala miestna samospráva novú záruku v prospech spoločnosti ÅI. Táto záruka mala kryť „referenčný úver“, teda pôvodne nezaručený úver z 9. októbra 2003, čím sa zmenili jeho podmienky. Úroková sadzba úveru sa v tomto okamžiku zmenila na [...] % za rok. Úroková sadzba bola stanovená na [...] % sumy úveru, čo predstavuje celkové finančné náklady [...] % za rok ⁽²⁷⁾. (Podmienky uplatňované od tohto dátumu sú totožné s už opísanými podmienkami, ktoré platia na úver krytý zárukou G-I, vrátane zmien úrokovej sadzby v priebehu času.)
- (86) Referenčná sadzba pre G-III musí byť vyrátaná na základe 1-ročnej sadzby EURIBOR z 13. decembra 2005, ktorá predstavovala 2,769 %. Spoločnosť ÅI bola vtedy hodnotená ako „uspokojivá“ v zmysle oznámenia o referenčnej sadzbe. Pri zohľadnení bežnej úrovne kolateralizácie je referenčná hodnota pre tento úver 4,969 % za rok. To je viac než celkové finančné náklady G-III vo výške [...] % za rok. Miestna samospráva preto poskytla spoločnosti ÅI zodpovedajúcu finančnú výhodu vo výške prinajmenej [...] % za rok.

5.2. NARUŠENIE HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE A VPLYV NA OBCHOD

- (87) Fínske orgány tvrdili, že predmetné opatrenia nebudú mať vplyv na obchod medzi členskými štátmi, a teda nepredstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ. Na podporu tohto argumentu Fínsko v podstate tvrdilo, že spoločnosť ÅI je iba jedným, a nie najväčším, z radu podnikov pôsobiacich na trhu s nehnuteľnosťami. Neexistuje teda žiadny dôkaz, že opatrenia, ak sa považujú za štátnu pomoc, by posilnili postavenie spoločnosti ÅI na úkor konkurentov.
- (88) Komisia tento argument nemôže prijať. Skutočnosť, že spoločnosť ÅI získala finančnú výhodu, ktorá nebola k dispozícii konkurentom (a Fínsko potvrdilo, že na Alandských ostrovoch existuje niekoľko ďalších hospodárskych subjektov na trhu s nehnuteľnosťami), znamená, že spoločnosť ÅI bola schopná uskutočňovať veľké investície a rozširovať svoje činnosti za finančných podmienok, ktoré boli výhodnejšie ako tie, ktoré mali k dispozícii jej konkurenti (ktorí by sa pri absencii

výhody poskytnutej spoločnosti ÅI mohli rozhodnúť urobiť podobné investície). Nie je nutné preukázať, že opatrenia umožnili spoločnosti ÅI prevziať trhové podiely od určitých konkurentov.

- (89) Rovnako aj výhoda poskytnutá spoločnosti ÅI mohla ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi. Je pravda, že alandský trh je malý a nachádza sa na súostroví, ktoré možno dosiahnuť len po mori alebo letecky, a že tu platia osobitné obmedzenia práva na usadenie v dôsledku prístupovej zmluvy Fínska k EÚ. Avšak faktom zostáva, že neexistuje žiadna absolútna prekážka, ktorá by bránila zahraničným podnikom pôsobiť na Alandských ostrovoch a investovať na miestnom trhu s nehnuteľnosťami. Komisia ďalej konštatuje, že Fínsko nespochybňuje tvrdenie v rozhodnutí o začatí konania, že nehnuteľnosti v minulosti nadobúdali na Alandských ostrovoch podniky so sídlom v iných členských štátoch. Akákoľvek výhoda poskytnutá spoločnosti ÅI prostredníctvom týchto opatrení by tak prinajmenej mohla ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi neoprávneným posilnením postavenia spoločnosti ÅI vo vzťahu k potenciálnym zahraničným konkurentom či investorom.

5.3. ZÁVERY KU KLASIFIKÁCI ŠTÁTNEJ POMOCI

- (90) Z už uvedených dôvodov sa Komisia domnieva, že všetky navýšenia kapitálu (s výnimkou C-I, C-II a C-III) a úverové záruky G-I, G-II a G-III predstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 107 Zmluvy o fungovaní EÚ.

6. ÚDAJNÁ OPRÁVNENOSŤ POMOCI

- (91) Fínsko tvrdilo, že kapitálové injekcie ako aj záruky, ak predstavujú štátnu pomoc, boli oprávnené v rámci schém pomoci, ktoré boli zavedené pred členstvom Fínska v EÚ a riadne predložené Dozornému úradu EZVO (ďalej „dozorný úrad“) pred vstupom do EÚ pod značkou 93-074 (navýšenie kapitálu) a 93-079 (záruky).
- (92) Tento argument sa má preskúmať v kontexte ustanovení nariadenia Rady (ES) č. 659/1999. Podľa článku 1 písm. d) „schéma pomoci“ znamená „akýkoľvek akt, na základe ktorého bez potreby ďalších vykonávacích opatrení možno udeliť individuálnu pomoc podnikateľom, definovaným v rámci aktu všeobecným a abstraktným spôsobom, a akýkoľvek akt na základe ktorého pomoc, ktorá nie je spojená so špecifickým projektom, sa môže poskytnúť jednému alebo viacerým podnikateľom na neurčité časové obdobie a/alebo v neurčitej sume“. Ďalej podľa článku 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 659/1999 „existujúca pomoc“ znamená „i) bez toho,

⁽²⁷⁾ Nezahŕňa jednorazový poplatok [...] % úveru, t. j. 6 500 EUR. Pozri k tomu oddiel 8.2 o navrátení pomoci.

aby boli dotknuté ustanovenia článkov 144 a 172 Aktu o pristúpení Rakúska, Fínska a Švédska všetky pomoci, ktoré existovali pred nadobudnutím účinnosti zmluvy v príslušných členských štátoch, to znamená schémy pomoci a individuálnu pomoc, ktoré nadobudli účinnosť predtým a ďalej platia po nadobudnutí účinnosti zmluvy“.

- (93) Fínsko pristúpilo k Európskemu spoločenstvu 1. januára 1995. Okrem toho podľa článku 172 ods. 5 Zmluvy o pristúpení Rakúska, Fínska a Švédska, „[...] štátne pomoci poskytnuté novými členskými štátmi počas roka 1994, ktoré však v rozpore s Dohodou o EHP alebo dojednaniami uzavretými na jej základe neboli notifikované Dozornému úradu EZVO alebo boli síce notifikované ale poskytnuté ešte predtým, než Dozorný úrad EZVO vydal rozhodnutie, sa v dôsledku toho nepovažujú za existujúce štátne pomoci podľa článku 93 ods. 1 Zmluvy o ES [...]“.
- (94) Okrem toho podľa článku 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 659/1999 „nová pomoc“ znamená „všetku pomoc, to znamená schémy pomoci a individuálnu pomoc, ktorá nie je existujúcou pomocou vrátane úprav existujúcej pomoci“⁽²⁸⁾.
- (95) Napokon článok 4 ods. 1 nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 z 21. apríla 2004, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 659/1999, ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES⁽²⁹⁾, definuje zmenu existujúcej pomoci ako „každú zmenu, okrem zmien čisto formálneho alebo administratívneho charakteru, ktoré nemôžu ovplyvniť posúdenie zlučiteľnosti opatrenia pomoci so spoločným trhom. Zvýšenie pôvodného rozpočtu existujúcej schémy pomoci najviac o 20 % nebude považované za zmenu existujúcej pomoci“.
- (96) Z už uvedeného vyplýva, že opatrenie, ktoré pochádza z obdobia pred pristúpením a predstavuje schému štátnej pomoci, možno považovať za existujúcu pomoc, ak sú splnené dve podmienky. Prvá je, že schéma bola zavedená pred nadobudnutím účinnosti Zmluvy o ES, a druhá, že jej podstata sa odvtedy významne nezmenila.
- (97) Komisia preskúma fínsky argument o oprávnenosti pomoci pre obe údajné schémy samostatne.

⁽²⁸⁾ Súd prvého stupňa vo svojom rozsudku z 30. apríla 2002 v spojených veciach T-195/01 a T-207/01 Vláda Gibraltáru/Komisia (Zb. 2002, s. II-2309, body 109 – 111) konštatoval, že podľa článku 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 659/99 „úpravy existujúcej pomoci“ treba považovať za novú pomoc. Teda je to len zmena, ktorá môže byť klasifikovaná ako nová pomoc. V prípade, že zmena má vplyv na samotnú vecnú stránku pôvodnej schémy, pretože nie je oddeliteľná od tejto schémy, potom je táto pretransformovaná do novej schémy pomoci (rozsudok z 28. novembra 2008 *Hotel Cipriani/Komisia* spojené veci T-254/00, T 270/00 a T 277/00, Zb. 2008, body 358 – 359).

⁽²⁹⁾ Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1.

6.1. ÚDAJNÁ SCHÉMA ZÁRUK (93-079)

- (98) Komisia najprv posúdi, či tieto opatrenia predstavujú schému pomoci v zmysle článku 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 659/1999.
- (99) Vnútroštátnym právnym základom schémy záruk je provinčný zákon o zárukách provincie pre priemysel a niektoré ďalšie oblasti podnikania (ďalej len „ÅFS“) 1966:14⁽³⁰⁾, ktorý bol schválený v roku 1966, a zmenený a doplnený zákonmi ÅFS 1979:84, 1982:37, 1988:53, 1992:9, 1994:29, 1996:56 a 2002:23. Pokiaľ ide o rozpočet alebo „obálku“ v čase pristúpenia Fínska k ES, provinčný zákon z roku 1966 ustanovil, že „výška nesplatených záruk alebo úverov“⁽³¹⁾ nesmie v žiadnom danom okamihu prekročiť 20 000 000 FIM“. Na druhej strane predmetné opatrenie neposkytuje žiadne časové obmedzenie, pokiaľ ide o jeho uplatňovanie.
- (100) Na základe uvedených skutočností a ustanovení vnútroštátneho zákona by sa na prvý pohľad zdalo, že opatrenia spĺňajú vymedzenie schémy pomoci, keďže sa zdá, že zákon umožňuje, aby pomoc, ktorá nie je spojená s konkrétnym projektom, bola udelená jednému alebo viacerým podnikom na dobu neurčitú. Údajná schéma bola zavedená 1. septembra 1982, teda dlho pred 1. januárom 1994, a bola notifikovaná dozornému úradu. Takže sa zdá, že prvá podmienka pre existujúcu pomoc je splnená, pretože pôvodná schéma bola uplatnená pred nadobudnutím účinnosti Zmluvy vo Fínsku a ešte pred 1. januárom 1994, čo znamená, že článok 172 ods. 5 Zmluvy o pristúpení Rakúska, Fínska a Švédska v tomto prípade neplatí.
- (101) Komisia však musí tiež posúdiť, či opatrenia neprešli od 1. januára 1994 podstatnými zmenami.
- (102) Po 1. januári 1994 a pred poskytnutím prvej záruky 14. augusta 2003 prijali regionálne orgány najmenej tri zmeny a doplnenia schémy záruk (provinčné zákony 1994:29, 1996:56 a 2002:23). Tieto zmeny spôsobili podstatné zvýšenie rozpočtu schémy (t. j. zvýšenie celkovej sumy záruk, ktoré by mohli byť poskytnuté v akomkoľvek okamihu). Keďže tento prípad sa týka poskytnutia úverovej záruky, je potrebné posúdiť, či zmeny týkajúce sa rozpočtu schémy uskutočnené pred predmetnými opatreniami, treba považovať za podstatné a oddeliteľné od existujúcej schémy.
- (103) Ako je uvedené, podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 794/2004 zvýšenie rozpočtu o viac ako 20 % bude považované za zmenu existujúcej schémy pomoci. Dve z vyššie uvedených zmien⁽³²⁾ zvýšili pôvodný rozpočet schémy o 50 % a 150 %. Tieto navýšenia rozpočtu predstavujú zásadné zmeny schémy, ktoré neboli Komisiou nikdy oznámené.

⁽³⁰⁾ Landskapslag om landskapsgarantier för industrier och andra näringsgrenar, ÅFS 1966:14.

⁽³¹⁾ Zákon sa tiež vzťahuje na niektoré úvery (poznámka Komisie).

⁽³²⁾ Zmena z 3. marca 1994 zvýšila rozpočet z 20 miliónov FIM na 30 miliónov, kým zmena zo 16. februára 1996 zvýšila rozpočet z 30 miliónov FIM na 50 miliónov FIM.

- (104) Účinky týchto podstatných zmien nemožno považovať za oddeliteľné od údajnej schémy. Výsledkom je, že schéma ako celok sa stáva novou pomocou. Naozaj pôvodná schéma pomoci je obmedzená len z hľadiska celkovej sumy záruk, ktoré môžu byť v akomkoľvek okamihu nesplatené. Pri tejto situácii sa veľmi podstatné navýšenie rozpočtu (aj bez akejkolvek inej zmeny schémy) dotýka samotnej podstaty existujúcich pravidiel.
- (105) Okrem toho Komisia konštatuje, že z dokumentov týkajúcich sa záruky predložených Fínskom sa nezdá, že právnym základom týchto záruk bola údajná schéma záruk.
- (106) Preto sa záruky, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie, musia považovať za novú pomoc. Vzhľadom na to, že pomoc bola poskytnutá bez predchádzajúceho schválenia Komisiou, ako to vyžaduje článok 108 Zmluvy o fungovaní EÚ, je neoprávnená.

6.2. ÚDAJNÁ SCHÉMA UPISOVANIA AKCIÍ (93-079)

- (107) Vnútroštátne predpisy týkajúce sa tejto údajnej schémy boli notifikované dozornému úradu ako opatrenia pomoci pre upisovanie akcií. Z vtedy predložených dokumentov sa javí, že ako vnútroštátny právny základ bol uvedený „ročný rozpočet Alandských ostrovov“. Pod nadpisom „maximálna intenzita novej pomoci, ktorú [...] možno získať v prospech akéhokoľvek projektu“, Fínsko uviedlo 30 %. Okrem toho Fínsko uviedlo pod nadpisom „rozpocet/výdavky“ rozpočty na roky 1992 až 1994, ale kolónku pod nadpisom „odhad celkového rozpočtu na celé plánovacie obdobie schémy“ ponechalo prázdnu.
- (108) V priebehu zisťovania Fínsko vysvetlilo, že formálny právny základ údajnej schémy je zákon o autonómii Alandských ostrovov (1144/1991), ktorý bol schválený v roku 1991. Podľa § 18 ods. 22 majú alandské miestne orgány „všeobecné právomoci“ prijímať rôzne druhy opatrení zamerané na podporu alandského hospodárstva. Tieto právomoci sú vykonávané (napr. prostredníctvom úverov, kapitálových injekcií, záruk) prostredníctvom prostriedkov v ročnom všeobecnom rozpočte miestnej samosprávy.
- (109) Komisia poznamenáva:
- (110) Bez ohľadu na to, že Fínsko môže skonkretizovať právomoci miestnych orgánov na poskytovanie takýchto kapitálových injekcií (v rámci všeobecných právomocí, ktoré udeľuje zákon o autonómii) ako „schému“, Komisia musí overiť, či sú ustanovenia vnútroštátneho zákona, ktorými sa tieto právomoci stanovujú, v súlade s vymedzením „schémy“ podľa článku 1 písm. d) nariadenia (ES) č. 659/1999. V tejto súvislosti sa zdá, že právny základ (§ 18 ods. 22 zákona č. 1144/1991) pozostáva z pravidiel, ktoré sa týkajú rozdelenia právomocí medzi jednotlivými orgánmi v rámci fínskeho právneho poriadku a ktoré nespĺňajú požiadavky na vytvorenie schémy pomoci (ktorá je vymedzená okrem iného ako „... akt, na základe ktorého bez potreby ďalších vykonávacích opatrení možno poskytnúť jednotlivú pomoc ...“). Akékoľvek pridelenie kapitálu jednotlivému príjemcovi by teda najprv vyžadovalo rozpočtové prostriedky v ročnom rozpočte miestnej samosprávy (odhlasovaným alandským regionálnym zhromaždením podľa vlastného uváženia), a potom vykonanie rozhodnutí prijatých miestnou samosprávou. Zdá sa teda, že kapitálové injekcie poskytnuté v rámci týchto právomocí je potrebné vnímať skôr ako postupnosť jednotlivých rozhodnutí než ako schému pomoci.
- (111) V každom prípade Komisia tiež konštatuje, že údajná schéma sa týkala iba rokov 1992 až 1994, keďže pod nadpisom „rozpocet/výdavky“ neboli uvedené žiadne iné informácie, i keď právny základ bol „ročný rozpočet Alandských ostrovov“.
- (112) Napokon Komisia poznamenáva, že Fínsko uviedlo, že maximálna intenzita pomoci, ktorú možno „získať v prospech jedného projektu“ je 30 %. V každom prípade to možno chápať len tak, že kapitálové injekcie v rámci tejto údajnej schémy mali byť spolu s významnými súkromnými príspevkami (minimálne 70 %) použité na „projekty“, ktoré mali podporovať ciele údajnej schémy označené ako „cestovný ruch, priemysel, výskum a vývoj“. Predmetné navýšenia kapitálu v tomto rozhodnutí nespĺňajú túto formálnu podmienku, a teda nemôžu byť zahrnuté do vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré boli predložené dozornému úradu bez ohľadu na to, či tieto opatrenia predstavujú riadnu schému pomoci, a ak áno, či je uplatňovaná aj po roku 1994.
- (113) V dôsledku toho štátna pomoc poskytnutá spoločnosti ÅI formou navýšenia kapitálu predstavuje novú pomoc. Vzhľadom na to, že pomoc bola realizovaná bez predchádzajúceho schválenia Komisiou, ako to vyžaduje článok 108 Zmluvy o fungovaní EÚ, je neoprávnená.

6.3. ĎALŠIE VYJADRENIA K NEDÁVNÝM ROZHODNUTIAM NAJVIŠŠIEHO SPRÁVNEHO SÚDU FÍNSKA

- (114) Treba tiež poznamenať, že dve opatrenia, ktoré miestna samospráva poskytla spoločnosti ÅI, nedávno zrušil vnútroštátny fínsky súd. Tieto opatrenia sú i) navýšenie kapitálu C-XI vyplatené spoločnosti ÅI v roku 2007 (pozri odôvodnenie 16) a ii) záruka za úver z roku 2006, ktorá nebola nikdy zrealizovaná. Najvyšší správny súd rozhodol 6. apríla 2011 o tom, či rozhodnutia

miestnej samosprávy boli prijaté v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi. Pritom však súd tiež posudzoval, či existujú dostatočné náznaky, že opatrenia predstavovali štátnu pomoc, čo znamená, že miestne orgány ich mali notifikovať Komisii skôr, než nadobudli účinnosť. Súd konštatuje, že všetky kritériá štátnej pomoci boli *prima facie* splnené. Súd tiež analyzoval tvrdenie Fínska, že na opatrenia – ak by predstavovali štátnu pomoc – by sa vzťahovali vnútroštátne predpisy, ktoré platili pred vstupom, a preto sa považujú za „existujúcu pomoc“. Súd pritom do hĺbky posúdil vnútroštátne predpisy a usúdil, že bez ohľadu na to, či tieto predpisy predstavovali skutočné schémy štátnej pomoci, alebo nie, rozhodnutia miestnych orgánov neboli v súlade s formálnou požiadavkou podľa vnútroštátnych predpisov, najmä v dôsledku dôvodov uvedených Komisiou. Preto sú závery vnútroštátneho najvyššieho správneho súdu v súlade so závermi Komisie, že kapitálová injekcia C-XI, ktorá je predmetom tohto zisťovania, zahŕňa novú štátnu pomoc. Najvyšší súd dospel k rovnakému záveru pri záruke za úver z roku 2006. Keďže záruka nebola nikdy zrealizovaná, v tomto rozhodnutí sa neposudzovala.

7. ZLUČITEĽNOSŤ S VNÚTORNÝM TRHOM

- (115) Fínsko všeobecne argumentovalo, že opatrenia, ak by sa zistilo, že predstavujú novú štátnu pomoc, by boli napriek tomu zlučiteľné s vnútorným trhom, pretože účelom činností spoločnosti ÅI financovaných štátnou pomocou bolo podporiť rozvoj regiónu a vytvoriť nové pracovné miesta.
- (116) Štátna pomoc, aj keď v zásade neoprávnená, bude napriek tomu považovaná za zlučiteľnú s vnútorným trhom za okolností uvedených v článku 107 ods. 2 Zmluvy o fungovaní EÚ a môže byť považovaná za zlučiteľnú, ak sa používa na dosiahnutie cieľov uvedených v článku 107 ods. 3. Jediným dôvodom pre zlučiteľnosť, o ktorom možno v tomto prípade uvažovať, je článok 107 ods. 3 písm. a) Zmluvy o fungovaní EÚ, ktorý umožňuje pomoc na podporu hospodárskeho rozvoja oblastí s mimoriadne nízkou životnou úrovňou alebo s mimoriadne vysokou nezamestnanosťou, alebo článok 107 ods. 3 písm. c) Zmluvy o fungovaní EÚ, ktorý ustanovuje, že štátnu pomoc možno povoliť na rozvoj určitých hospodárskych oblastí.
- (117) Podľa pravidiel regionálnej pomoci platných pre Fínsko v tom čase (mapy regionálnej pomoci na obdobie rokov 2000 – 2006 a 2007 – 2013) mesto Mariehamn, kde sa nachádza projekt iTiden, nebolo v žiadnom prípade oprávnené na takúto pomoc. To znamená, že aj keby sa mohlo povedať, že pomoc súvisí s týmto projektom, nemožno ju považovať za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Okrem toho Komisia poznamenáva, že Fínsko nepreukázalo, že akákoľvek podmienka zlučiteľnosti podľa pravidiel regionálnej pomoci (pokiaľ ide napríklad o formu pomoci, oprávnené náklady alebo maximálnu intenzitu pomoci) je splnená.
- (118) Rovnako nemožno pomoc považovať za zlučiteľnú s vnútorným trhom podľa žiadnych iných usmernení alebo oznámení, ktoré prijala Komisia s ohľadom na uplatňovanie článku 107 ods. 3 písm. c) Zmluvy o fungovaní EÚ alebo priamo podľa toho článku. Fínske orgány neposkytli žiadny konkrétny argument alebo dôkaz, ktorý by umožnil Komisii schváliť tieto opatrenia ako zlučiteľné s akýmkoľvek ustanovením Zmluvy o fungovaní EÚ.

8. NAVRÁTENIE POMOCI

8.1. ARGUMENTY FÍNSKA

- (119) Článok 14 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 stanovuje: „Kde sa prijímajú záporné rozhodnutia v prípadoch protiprávnej pomoci, Komisia rozhodne, že daný členský štát podnikne všetky potrebné opatrenia, aby vymohol pomoc od príjemcu [...]. Komisia nebude vyžadovať vymáhanie pomoci, ak by to bolo v rozpore so všeobecnou zásadou práva Spoločenstva“. Preto je prirodzeným dôsledkom, že opatrenia, ktoré predstavujú neoprávnenú štátnu pomoc pre spoločnosť ÅI, majú byť vrátené.
- (120) Fínsko však argumentovalo, že Komisia nemala v tomto prípade nariadiť vrátenie pomoci, pretože Fínsko malo legitímnu dôveru, že pomoc bola oprávnená na základe údajných predvstupových schém, a že navrátenie by bolo v rozpore so zásadou práva Spoločenstva. Komisia poznamenáva, že Fínsko sa formálne dovoľávalo ochrany legitímnej dôvery len pre miestnu samosprávu. Pre príjemcu pomoci sa takáto ochrana legitímnej dôvery výslovne nevyžadovala.
- (121) Komisia v žiadnom prípade nemôže tento argument prijať.
- (122) Pokiaľ ide o navýšenia kapitálu, Komisia už preukázala, že bez ohľadu na dôvod domnienky spoločnosti ÅI alebo kohokoľvek iného o právnom postavení údajnej schémy upisovania akcií v súvislosti s pravidlami štátnej pomoci, tieto navýšenia dokonca ani nespĺňali formálne podmienky údajnej schémy, ako bola notifikovaná dozornému úradu. Preto nemožno tvrdiť, že spoločnosť ÅI mohla využiť ochranu legitímnej dôvery, pokiaľ ide o oprávnenosť navýšenia kapitálu, keďže sa na tieto navýšenia nemohli vzťahovať vnútroštátne právne predpisy, na základe ktorých sa Fínsko dovoľávalo ochrany legitímnej dôvery.
- (123) Pokiaľ ide o úverové záruky, Komisia preukázala, že schéma záruk bola podstatne zmenená ešte pred poskytnutím záruk, ktoré sú predmetom tohto rozhodnutia. Tieto zmeny vykonané alandskými orgánmi neboli oznámené Komisii. Dôsledkom je, že akékoľvek záruky poskytnuté podľa vnútroštátnych predpisov, ktoré tvorili pôvodnú schému, sa musia považovať za novú pomoc.

Ustálenou praxou je, že žiadny príjemca pomoci nemôže oprávnené očakávať, že pomoc, ktorá má byť notifikovaná Komisiou podľa článku 108 Zmluvy o fungovaní EÚ, ale nebola notifikovaná, je oprávnená⁽³³⁾.

(124) Záruky a navýšenia kapitálu preto predstavujú novú štátnu pomoc, ktorá mala byť ešte pred jej poskytnutím notifikovaná Komisii.

(125) Podľa ustálenej judikatúry⁽³⁴⁾ sa členský štát, ktorého orgány poskytli pomoc v rozpore s procesnými pravidlami ustanovenými v článku 108 Zmluvy o fungovaní EÚ, nemôže odvolávať na ochranu legitímnej dôvery pre príjemcov pomoci, aby odôvodnil nesplnenie povinností prijať kroky potrebné na vykonávanie rozhodnutia Komisie, v ktorom sa nariaďuje vrátenie poskytnutej pomoci. Ak by sa vnútroštátne orgány mohli odvolávať na svoje neoprávnené konanie, zrušili by platnosť článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní EÚ a účinnosť rozhodnutí Komisie prijatých podľa týchto ustanovení.

(126) Rovnaká zásada musí nevyhnutne platiť vtedy, keď sa vnútroštátne orgány dovoľávajú ochrany legitímnej dôvery v súvislosti s oprávnenosťou opatrení, ale ich nenotifikovali Komisii, hoci opatrenia predstavovali novú pomoc⁽³⁵⁾.

(127) Podobne vzhľadom na ochranu legitímnej dôvery spoločnosti AI Komisia poznamenáva, že podľa ustálenej judikatúry vo vzťahu na povinný charakter kontroly štátnej pomoci vykonávanej Komisiou podľa článku 108 ZFEÚ podniky, ktorým bola poskytnutá pomoc, v zásade môžu oprávnené predpokladať, že pomoc je v súlade so zákonom, ak bola poskytnutá v súlade s postupom poskytovania štátnej pomoci ustanoveným v uvedenom článku. Obozretný obchodník má bežne byť schopný určiť, či bol tento postup dodržaný⁽³⁶⁾.

(128) Komisia poukazuje na to, že žiaden iný podnik než spoločnosť AI nemohol mať lepší prehľad o opatreniach miestnej samosprávy v súvislosti s údajnými schémami pomoci, pretože miestna samospráva je hlavným akcionárom spoločnosti AI a v správnej rade ju zastupujú osoby, ktoré sú aj členmi exekutívy miestnej samosprávy. Tento argument je podporovaný skutočnosťou (ako je už uvedené v súvislosti s navýšeniami kapitálu), že zástupcovia spoločnosti AI a miestnej samosprávy si pravidelne vymieňali informácie. Preto sa Komisia domnieva, že spoločnosť AI sa v tomto prípade nemôže odvolávať na ochranu legitímnej dôvery, aj keď ju fínske orgány vyslovene pre príjemcu pomoci nevyžadovali.

⁽³³⁾ Pozri rozsudok z 20. marca 1997 vo veci C-24/95 Land Rheinland-Pfalz/Alcan Deutschland GmbH, Zb. 1997, s. I-1591, bod 49.

⁽³⁴⁾ Tamtiež, bod 17; pozri rozsudok z 9. júna 2011 (ešte neuverejnený) v spojených veciach C-465/09P Diputación Foral de Vizcaya/Komisia a C-470/09P Territorio Histórico de Vizcaya et al./Komisia, bod 151.

⁽³⁵⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 34.

⁽³⁶⁾ Rozsudok z 20. septembra 1990 vo veci C-5/89 Nemecko/Komisia, Zb. 1990, s. I-3437, bod 14.

(129) Komisia okrem toho nikdy nedala Fínsku ani príjemcovi pomoci výslovné ubezpečenie, že v prípade predmetných opatrení nejde o štátnu pomoc alebo že ide o zlučiteľnú pomoc, čo by mohlo viesť k oprávnenej ochrane legitímnej dôvery⁽³⁷⁾.

(130) Fínsko ďalej tvrdilo, že v prípade vrátenia pomoci poskytnutej prostredníctvom navýšenia kapitálu nemá byť prvkom pomoci nevyhnutne celá suma poskytnutého kapitálu, ale skôr (analogicky s výpočtom prvku pomoci v záruke) náklady spoločnosti AI na nájdenie alternatívnej investície na trhoch. V tejto súvislosti Fínsko navrhlo, že náklady na financovanie takéhoto alternatívneho financovania by mohli byť určené odkazom na očakávanú 7 % návratnosť investície pre kancelárske nehnuteľnosti, ako bolo uvedené v správe firmy KPMG.

(131) Komisia tento názor nemôže prijať.

(132) Ako všeobecný predpoklad je určite správne, že štátnu pomoc v danom prípade tvorí rozdiel medzi výhodou (vo forme financovania), ktorú podnik skutočne dostal zo štátnych zdrojov, a tým, čo by bol schopný získať na kapitálových trhoch. Teda, „vrátením pomoci, príjemca stráca výhodu, ktorú mal voči svojim konkurentom na trhu, a situácia pred vyplatením pomoci je obnovená“⁽³⁸⁾.

(133) Každý, kto investuje, či už poskytnutím úveru, alebo prevzatím majetkového podielu v podniku, sa bude usilovať o návratnosť svojej investície, ktorá je porovnateľná s rizikom.

(134) Ak pomoc vo forme úveru s nákladmi, ktoré sú nižšie ako trhové náklady (čo je prípad zaručeného úveru, keď celkové finančné náklady sú nižšie ako úroková sadzba trhového úveru) je poskytnutá podniku, ktorý nie je vylúčený z úverového trhu, a teda by ako alternatívu k pomoci dokázal získať úver s trhovou sadzbou, je zrejmé, že nápravný účel vrátenia pomoci možno dosiahnuť tým, že podnik zaplatí rozdiel (s úrokmi), a tak sa vráti na rovnakú úroveň, akú majú jeho konkurenti.

(135) Táto situácia je odlišná od investícií do vlastného kapitálu. Návratnosť tu nezávisí od ochoty podniku platiť (ako v prípade úveru), ale je úplne faktorom vlastnej ziskovosti obchodného modelu podniku. Ak sa súkromný investor nedomnieva, že podnik poskytne

⁽³⁷⁾ Rozsudok z 30. novembra 2009 v spojených veciach T-427/04 a T-15/05 Francúzsko a France Télécom/Komisia, Zb. 2009, s. II-4315, bod 261.

⁽³⁸⁾ Rozsudok zo 4. apríla 1995 vo veci C-348/93 Komisia/Taliansko, Zb. 1995, s. I-673, bod 27.

náležitú odmenu za postúpené riziko, nebude investovať, ale dá svoje peniaze inde. Inými slovami, Komisia nemôže uznať, že spoločnosť by bola schopná získať na navýšenie svojho kapitálu rovnaké peniaze na kapitálovom trhu ponúknutím vyššej odmeny, pretože očakávaný výkon jej nedovolí ponúknuť túto vyššiu odmenu akémukoľvek investorovi kapitálu. Alternatívna situácia, t. j. situácia bez pomoci, ktorú má navrátenie obnoviť alebo spôsobiť, by nastala vtedy, kedy by vôbec nebol investovaný žiadny kapitál. Pomoc, ktorú je potrebné vrátiť, je preto celá suma navýšení kapitálu.

- (136) Komisia preto nemôže prijať názor Fínska, pokiaľ ide o prvok pomoci v navýšení kapitálu.

8.2. POMOC, KTORÚ JE POTREBNÉ VRÁTIŤ

- (137) Z tohto dôvodu Komisia klasifikovala ako neoprávnenú a nezlučiteľnú pomoc, ktorú musí Fínsko získať späť od spoločnosti ÅI, tieto opatrenia:

- (138) Navýšenia kapitálu:

- a) Navýšenie kapitálu C-IV: 353 199,00 EUR. Táto pomoc bola poskytnutá spoločnosti ÅI 20. júla 2001.
- b) Navýšenie kapitálu C-V: 599 933,78 EUR. Táto pomoc bola poskytnutá spoločnosti ÅI 15. augusta 2002.
- c) Navýšenie kapitálu C-VI: 799 911,64 EUR. Táto pomoc bola poskytnutá spoločnosti ÅI 13. marca 2003.
- d) Navýšenie kapitálu C-VII: 515 165,97 EUR. Táto pomoc bola daná ÅI k dispozícii 6. mája 2004.
- e) Navýšenie kapitálu C-VIII: 669 896,95 EUR. Táto pomoc bola poskytnutá spoločnosti ÅI 30. septembra 2004.
- f) Navýšenie kapitálu C-IX: 199 977,91 EUR. Táto pomoc bola poskytnutá spoločnosti ÅI 16. júna 2005.
- g) Navýšenie kapitálu C-X: 234 961,43 EUR. Táto pomoc bola poskytnutá spoločnosti ÅI 16. júna 2005.

- h) Navýšenie kapitálu C-XI: 1 379 998,95 EUR. Táto pomoc bola poskytnutá spoločnosti ÅI 15. februára 2007.

- (139) Úverové záruky: Prvok pomoci pre všetky záruky sa vyráta podľa bodu 4.2 oznámenia o zárukách (ako je podrobne vysvetlené v odôvodneniach 66 až 80), a síce ako rozdiel medzi referenčnou sadzbou používanou ako referenčná hodnota pre náklady na úver bez záruky, ktoré by znášala spoločnosť s finančnou silou porovnateľnou so spoločnosťou ÅI, a úrokovou sadzbou získanou prostredníctvom štátnej záruky po zohľadnení akýchkoľvek zaplatených poplatkov.

- a) Pokiaľ ide o záruku G-I, tvorí prvok pomoci rozdiel medzi referenčnou sadzbou, aká sa používa pri podniku v ratingovej kategórii „slabý (B)“ a bežnej kolateralizácii, a celkovými finančnými nákladmi na úver krytý zárukou (chápané ako poplatky zaplatené za záruku a úroky z úveru). Táto pomoc bola poskytnutá spoločnosti ÅI 9. októbra 2003 (ako je vysvetlené v odôvodneniach 81 a 82). Od tejto sumy sa odráta jednorazový poplatok za záruku vo výške 19 500 EUR ⁽³⁹⁾.

- b) Pokiaľ ide o záruku G-II, tvorí prvok pomoci rozdiel medzi referenčnou sadzbou, aká sa používa pri podniku v ratingovej kategórii „slabý (B)“ a bežnej kolateralizácii, a celkovými finančnými nákladmi na úver krytý zárukou (chápané ako poplatky zaplatené za záruku a úroky z úveru). Táto pomoc bola poskytnutá spoločnosti ÅI 2. novembra 2004. Od tejto sumy sa odráta jednorazový poplatok za záruku vo výške 2 900 EUR ⁽⁴⁰⁾.

- c) Pokiaľ ide o záruku G-III, tvorí prvok pomoci rozdiel medzi referenčnou sadzbou, aká sa používa pri podniku v ratingovej kategórii „uspokojivý (BB)“ a bežnej kolateralizácii, a celkovými finančnými nákladmi na úver krytý zárukou (chápané ako poplatky zaplatené za záruku a úroky z úveru). Táto pomoc bola poskytnutá spoločnosti ÅI 13. decembra 2005. Od tejto sumy sa odráta jednorazový poplatok za záruku vo výške 6 500 EUR ⁽⁴¹⁾.

- (140) Celkovú presnú sumu pomoci na vrátenie určia fínske orgány v spolupráci s Komisiou v rámci postupu spätého získania pomoci podľa metodiky opísanej v odôvodneniach 138 – 139. K sume pomoci, ktorá sa má určiť, sa prirába úrok odo dňa, kedy bola pomoc poskytnutá príjemcovi do dátumu jej navrátenia. Komisia vyzýva fínske orgány, aby v súlade so svojou povinnosťou lojálnej spolupráce s ňou spolupracovali pri určení presnej výšky pomoci, ktorá sa má vrátiť,

⁽³⁹⁾ Pozri odôvodnenie 81 a poznámku pod čiarou č. 25.

⁽⁴⁰⁾ Pozri odôvodnenie 83 a poznámku pod čiarou č. 26.

⁽⁴¹⁾ Pozri odôvodnenie 85 a poznámku pod čiarou č. 27.

PRÍLOHA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Kapitálové navýšenie v sume 84 094,39 EUR poskytnuté Fínskom v prospech Ålands Industrihus AB 18. júna 1997 nepredstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

Článok 2

Opatrenia štátnej pomoci uvedené v oddiele 8.2 tohto rozhodnutia, ktoré Fínsko poskytlo neoprávnene v rozpore s článkom 108 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie v prospech Ålands Industrihus AB, sú nezlučiteľné s vnútorným trhom.

Článok 3

1. Fínsko získa späť od príjemcu štátnu pomoc uvedenú v článku 2.
2. Sumy, ktoré sa majú vrátiť, sú úročené odo dňa, keď boli poskytnuté príjemcovi pomoci, až do ich skutočného navrátenia.
3. Úroky sa vyrátajú na základe zostaveného základu v súlade s kapitolou V nariadenia (ES) č. 794/2004.
4. Fínsko zruší poskytovanie všetkých neuhradených platieb pomoci uvedenej v článku 2 s účinnosťou odo dňa prijatia tohto rozhodnutia.

Článok 4

1. Navrátenie pomoci uvedenej v článku 2 je okamžité a účinné.
2. Fínsko zabezpečí, aby sa toto rozhodnutie vykonalo do štyroch mesiacov odo dňa oznámenia tohto rozhodnutia.

Článok 5

1. Fínsko predloží Komisii do dvoch mesiacov odo dňa oznámenia tohto rozhodnutia tieto údaje:

- a) celkovú sumu (istinu a úroky), ktorú má príjemca vrátiť;
- b) podrobný opis opatrení, ktoré už boli prijaté a plánované na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím;
- c) doklady preukazujúce, že príjemcovi bolo nariadené vrátenie pomoci.

2. Fínsko informuje Komisiu o pokroku vnútroštátnych opatrení prijatých na vykonanie tohto rozhodnutia, až pokiaľ pomoc uvedená v článku 2 nie je vrátená. Okamžite predloží na základe jednoduchej žiadosti Komisie informácie o opatreniach, ktoré už boli prijaté a plánované na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím. Tiež poskytne podrobné informácie o sumách pomoci a úrokov súvisiacich s vrátením štátnej pomoci, ktoré už príjemca vrátil.

Článok 6

Toto rozhodnutie je určené Fínskej republike.

V Bruseli 13. júla 2011

Za Komisiu
Joaquín ALMUNIA
podpredseda

PRÍLOHA

Informácie o sumách pomoci, ktoré boli poskytnuté, majú sa vrátiť alebo už boli vrátené

Totožnosť príjemcu	Celková suma pomoci poskytnutá v rámci schémy (*)	Celková suma pomoci, ktorá sa má vrátiť (*) (Istina)	Celková suma pomoci, ktorá už bola vrátená (*)	
			Istina	Úroky

(*) V miliónoch národnej meny.

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 10. mája 2012,

ktorým sa mení a dopĺňa príloha II k smernici Rady 2004/68/ES, pokiaľ ide o základné všeobecné kritériá pre územie, ktoré sa považuje za územie bez výskytu katarálnej horúčky oviec (modrého jazyka)

[oznámené pod číslom C(2012) 2978]

(Text s významom pre EHP)

(2012/253/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 2004/68/ES z 26. apríla 2004, ktorá ustanovuje pravidlá zdravia zvierat na dovoz a tranzit určitých živých kopytníkov do Spoločenstva a cez Spoločenstvo, mení a dopĺňa smernicu 90/426/EHS a 92/65/EHS a ruší smernicu 72/462/EHS ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 13 ods. 2 písm. b),

keďže:

- (1) Smernicou 2004/68/ES sa stanovujú veterinárne požiadavky na dovoz živých kopytníkov druhov uvedených v prílohe I k danej smernici do Únie a na ich tranzit cez Úniu.
- (2) Podľa uvedenej smernice sa dovoz živých kopytníkov do Únie a ich tranzit cez Úniu môže povoliť len z tretích krajín zaradených do zoznamu alebo zoznamov, ktoré sa vypracujú alebo zmenia a doplnia v súlade s postupom uvedeným v danej smernici.
- (3) Dovoz živých kopytníkov do Únie sa môže povoliť, len ak schválená tretia krajina poskytne záruku, že zvieratá pochádzajú z územia bez výskytu choroby, v súlade so základnými všeobecnými kritériami uvedenými v prílohe II k smernici 2004/68/ES, na ktoré musí byť zakázaný vstup zvierat očkovaných proti chorobám uvedeným v danej prílohe.
- (4) Katarálna horúčka oviec (modrý jazyk) je uvedená v prílohe II k smernici 2004/68/ES. V uvedenej prílohe sa pre všetky druhy zvierat okrem druhov čeľade *Suidae* stanovuje podmienka, že na to, aby sa územie považovalo za územie bez výskytu katarálnej horúčky oviec (modrého jazyka), nesmie byť za posledných dvanásť mesiacov zaznamenaný žiadny prípad výskytu choroby a ani vykonané očkovanie s príslušnou kontrolou populácie *Culicoides*.
- (5) V posledných rokoch sa vďaka novému technickému vývoju stali dostupnými „inaktivované vakcíny“ proti katarálnej horúčke oviec (modrému jazyku), ktoré nepredstavujú riziko neželanej miestnej cirkulácie vakcinačného vírusu pre nezaočkovaný hovädzí dobytok, ovce

a kozy. V súčasnosti sa všeobecne prijal názor, že vakcinácia inaktivovanými vakcínami predstavuje uprednostňovaný nástroj kontroly katarálnej horúčky oviec (modrého jazyka) a prevencie klinického ochorenia pri takýchto zvieratách v Únii.

- (6) Smernica Rady 2000/75/ES z 20. novembra 2000 stanovujúca špecifické ustanovenia pre kontrolu a likvidáciu katarálnej horúčky oviec – modrého jazyka ⁽²⁾ bola preto nedávno zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2012/5/EÚ ⁽³⁾, aby sa zabezpečilo používanie inaktivovaných vakcín vo všetkých častiach EÚ.
- (7) V dôsledku vývoja epidemiologickej situácie, pokiaľ ide o katarálnu horúčku oviec (modrý jazyk), a v záujme zabezpečenia súladu so štandardmi Svetovej organizácie pre zdravie zvierat bolo nedávno zmenené a doplnené nariadenie Komisie (ES) č. 1266/2007 z 26. októbra 2007 o vykonávacích predpisoch pre smernicu Rady 2000/75/ES, pokiaľ ide o kontrolu, monitorovanie, pozorovanie a obmedzenie presunov určitých druhov zvierat náchylných na katarálnu horúčku – modrý jazyk ⁽⁴⁾. V štandardoch EÚ sa preto vyžaduje, že na to, aby sa územie mohlo považovať za územie bez výskytu katarálnej horúčky oviec (modrého jazyka), musí byť bez výskytu cirkulácie vírusu najmenej dva roky. Obdobie dvanásť mesiacov uvedené v prílohe II k smernici 2004/68/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (8) Na pohyb živých kopytníkov druhov vnímavých na katarálnu horúčku oviec (modrý jazyk) v rámci Únie sa vzťahuje smernica 2000/75/ES a nariadenie (ES) č. 1266/2007. Je vhodné, aby boli základné všeobecné kritériá pre územie tretej krajiny, ktoré sa bude považovať za územie bez výskytu katarálnej horúčky oviec (modrého jazyka), stanovené v prílohe II k smernici 2004/68/ES zosúladené s požiadavkami uplatniteľnými v rámci Únie.
- (9) Príloha II k smernici 2004/68/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (10) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

⁽²⁾ Ú. v. ES L 327, 22.12.2000, s. 74.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 81, 21.3.2012, s. 1.⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 283, 27.10.2007, s. 37.⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 320.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V prílohe II k smernici 2004/68/ES sa položka týkajúca sa katarálnej horúčky oviec (modrého jazyka) nahrádza takto:

„Katarálna horúčka oviec (modrý jazyk)	žiadny prípad výskytu choroby a vakcinácie za posledných 24 mesiacov s príslušnou kontrolou populácie <i>Culicoides</i>	Všetky druhy okrem druhov rodu <i>Bos</i> , <i>Bison</i> , <i>Bubalus</i> , <i>Ovis</i> a <i>Capra</i> a druhov čelade <i>Suidae</i> “
--	---	--

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 10. mája 2012

Za Komisiu

John DALLI

člen Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 10. mája 2012

o nezaradení dichlórvosu pre výrobky typu 18 do prílohy I, IA alebo IB k smernici Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh

[oznámené pod číslom C(2012) 3016]

(Text s významom pre EHP)

(2012/254/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES zo 16. februára 1998 o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh⁽¹⁾, a najmä na jej článok 16 ods. 2 druhý pododsek,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 1451/2007 zo 4. decembra 2007 o druhej fáze desaťročného pracovného programu uvedeného v článku 16 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh⁽²⁾ sa ustanovuje zoznam aktívnych látok, ktoré sa majú posúdiť na účely ich prípadného zaradenia do prílohy I, IA alebo IB k smernici 98/8/ES. Tento zoznam zahŕňa dichlórvos.
- (2) Podľa nariadenia (ES) č. 1451/2007 sa dichlórvos (číslo CAS 62-73-7, číslo ES 200-547-7) posudzoval v súlade s článkom 11 ods. 2 smernice 98/8/ES na použitie vo výrobkoch typu 18, insekticídoch, akaricídoch a produktoch na kontrolu iných článkonožcov podľa prílohy V k uvedenej smernici.
- (3) Taliansko bolo určené ako spravodajský členský štát a 20. novembra 2007 v súlade s článkom 14 ods. 4 a 6 nariadenia (ES) č. 1451/2007 predložilo Komisii správu príslušného orgánu spolu s odporúčaním.
- (4) Členské štáty a Komisia preskúmali správu príslušného orgánu. V súlade s článkom 15 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1451/2007 sa zistenia vyplývajúce z preskúmania začlenili v rámci Stáleho výboru pre biocídne výrobky 9. decembra 2011 do hodnotiacej správy.
- (5) Z posúdenia vyplýva, že v prípade biocídnych výrobkov, ktoré obsahujú dichlórvos a používajú sa ako insekticídy, akaricídy a produkty na kontrolu iných článkonožcov, nemožno očakávať, že budú spĺňať požiadavky ustano-

vené v článku 5 smernice 98/8/ES. Scenáre hodnotené v rámci posúdenia rizík pre ľudské zdravie, ako aj pre životné prostredie poukázali na potenciálne a neprijateľné riziko. Preto nie je vhodné zaradiť dichlórvos na použitie vo výrobkoch typu 18 do prílohy I, IA alebo IB k smernici 98/8/ES.

- (6) V záujme právnej istoty by sa mal stanoviť dátum, od ktorého by sa biocídne výrobky typu 18, ktoré obsahujú dichlórvos, mali prestať uvádzať na trh, a to s prihliadnutím na neprijateľné účinky týchto výrobkov, ako aj oprávnené očakávanie výrobcov týchto výrobkov.
- (7) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre biocídne výrobky,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Dichlórvos (číslo CAS 62-73-7, číslo ES 200-547-7) sa nezaraďuje do prílohy I, IA ani IB k smernici 98/8/ES na použitie vo výrobkoch typu 18.

Článok 2

Na účely článku 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1451/2007 sa biocídne výrobky typu 18, ktoré obsahujú dichlórvos, prestanú uvádzať na trh s účinnosťou od 1. novembra 2012.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 10. mája 2012

Za Komisiu
Janez POTOČNIK
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 123, 24.4.1998, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2007, s. 3.

KORIGENDÁ

Korigendum k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) č. 404/2011 z 8. apríla 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky rybného hospodárstva

(Úradný vestník Európskej únie L 112 z 30. apríla 2011)

1. Na strane 5 v článku 2 bode 14, na strane 30 v článku 101 v názve a ods. 1, na strane 33 v článku 119 ods. 1, na strane 34 v článku 120 ods. 1, 2 a 3, v článku 122 ods. 2 a v článku 123 ods. 1, 2 a 3, na strane 35 v článku 124 ods. 2:

namiesto: „... Európska agentúra na kontrolu rybného hospodárstva ...“ (vo všetkých gramatických tvaroch)

má byť: „... Európska agentúra pre kontrolu rybného hospodárstva ...“ (v príslušnom gramatickom tvare).

2. Na strane 35 v článku 126 ods. 2:

namiesto: „Ak sa počas jednej inšpekcie zistia dve alebo viac závažných porušení predpisov týkajúcich sa tej istej fyzickej alebo právnickej osoby, ktorá je držiteľom licencie, pridelia sa držiteľovi licencie na rybolov uvedenému v odseku 1 za každé príslušné závažné porušenie predpisov body až do maximálnej výšky 12 bodov.“

má byť: „Ak sa počas jednej inšpekcie zistia dve porušenia alebo viac závažných porušení predpisov v prípade tej istej fyzickej alebo právnickej osoby, ktorá je držiteľom licencie, pridelia sa držiteľovi licencie na rybolov uvedenému v odseku 1 za každé závažné porušenie predpisov body, a to až do maximálnej výšky 12 bodov za inšpekciu.“

Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK